
LES EMPRUNTS EN -ING EN DIACHRONIE LONGUE

LES MOTS EN -ING

- **(Verbe/Nom) anglais : *dump, park...*, mais pas exclusivement**
 - **Sont-ils employés de plus en plus souvent ?**
 - **Sont-ils employés de plus en plus souvent ?**
 - **Manque de données, d'études basant sur des grands corpus, diachroniques...**
 - **Renwick 2018, Maniez 2020 : 10 ans ; Planchon 2021 : 15 ans**
 - **Étude d'un phénomène avec exemples « flagrants » et « faciles » à identifier**
-

CORPUS

- Généraliste, gratuit
- 6 sources comparables
- Imprimé/PDF Gratuit
- Supposition implicite en commun : si un mot X est employé, il sera
- compris par le lecteur
- expliqué au lecteur

Aujourd'hui, les commentaires sont aussi importants que les articles.

Des ados s'affrontent en batailles rangées

Un combat de boxe entre deux adolescents de 15 ans s'est déroulé à la fin de la semaine dernière. Trois jours plus tard, plusieurs dizaines de jeunes se sont affrontés dans une salle de sport à Paris. Les forces de l'ordre ont dû intervenir.

Italiens priés de rester à la maison

Un communiqué de presse de la Santé italienne a été publié hier. Les autorités sanitaires ont demandé aux citoyens de rester à la maison.

Sur notre app
Suivez les actualités de l'actualité de la région.

Aux subtilités les seniors ?
Nous vous aidons à comprendre les enjeux de la vieillesse.

Il gagne 400 000 euros en combinant 21 paris

Un habitant de la région parisienne a gagné 400 000 euros en combinant 21 paris. Le gagnant a été annoncé hier.

Panique sur les marchés boursiers

Les marchés boursiers ont connu une journée de forte volatilité hier. Les investisseurs ont réagi à la hausse des cas de coronavirus.

Météo
Température maximale de 12°C, minimale de 4°C.

COVID-19: un aîné succombe en C.-B.

Un homme âgé de 85 ans est décédé de la maladie à la fin de la semaine dernière. C'est le premier décès enregistré en région.

BRIDGE-BONAVENTURE 2.0

Le jeu de cartes revient avec une nouvelle édition. Les joueurs pourront profiter d'un jeu plus riche.

Portes ouvertes
22 mars 2020, de 10h à 18h.

Résidence Les Cascades
3461 boul. Desjardins Est, Mirabel
514 321-4410

Un état bloquant

Les mesures de confinement imposées par l'épidémie de coronavirus ont entraîné un état de blocage. Les citoyens ont du mal à accéder à certains services.

Floride
La tige des fusils de chasse mise à prix.

Cinéma
«La Bonne Épouse» aborde joyeusement le féminisme.

Football
Fazio à Dortmund, Maranhos à tout du gaz sur Paris.

Vidéo
L'actualité en images, c'est 24 h/24 sur 20minutes.fr/vidéo

Coronavirus: vers de nouvelles mesures?

Différents experts se réunissent pour discuter de nouvelles mesures à prendre face à la pandémie. Le ministre de la Santé a déclaré que de nouvelles mesures pourraient être prises.

Dernier devoir royal

Le roi Philippe VI a tenu un service funéraire pour son père, le roi Albert II.

Des enquêtes sur les violences contre les migrants

Des conseils pour vivre à l'heure du zéro déchet

L'hygiène et le «vrac»

UNE ECONOMIE EN SOUFFRANCE

L'épidémie de coronavirus devrait freiner la croissance du pays. Les investisseurs ont réagi à la baisse des marchés boursiers.

PARIS AFFRONTERA DORMUND A HUIS CLOS

Le huitième de finale retour de la Ligue des champions se jouera sans spectateurs, demain, en raison de la crise sanitaire.

PRIMAIRE

Les deux démocrates Sanders et Biden se disputent six États américains ce soir.

MUNICIPALES 2020
LES DIMANCHES 15 ET 22 MARS
RETROUVEZ TOUS LES RESULTATS, VILLE PAR VILLE, A PARTIR DE 20H, SUR CNEWS.FR

20 MINUTES

Édition Nationale: FR

2012/01/02 — 2021/10/31

1 943 numéros

19 833 836 mots

20
minutes
ÉDITION NATIONALE

Mercredi 11 mars 2020

<https://www.20minutes.fr>

N° 3526

Un état bloquant

Contraints au confinement par l'épidémie de coronavirus, des lecteurs de «20 Minutes» témoignent de cette expérience difficile. P.8



Floride
La tête des tueurs de dauphins mise à prix P.10

Cinéma
«La Bonne Epouse» aborde joyeusement le féminisme P.16



Football
Face à Dortmund, Marquinhos a tout du gars sûr pour Paris P.18

Vidéo
L'actualité en images, c'est 24 h/24 sur [20minutes.fr/video](https://www.20minutes.fr/video)



www.moijeune.com



20
minutes
avec vous

PUBLICITÉ

20 MINUTES

Édition de Genève : CH

2012/01/03 — 2021/10/31

2 442 numéros

45 641 097 mots



Genève
MARDI
10 MARS 2020
4°C/7°C

Monde 8
Crise migratoire: Bruxelles face aux exigences turques



People 15
Madison Beer refuse de se laisser pourrir par ses vieilles photos hot



Sport 22
Robin Godel fait tout pour qualifier son cheval aux JO



Sur notre app
LIVE En direct 21
Suivez les matches de Champions League dès 21h

PUB

Aux oubliettes les seniors ?

Nous veillons à prendre soin des personnes âgées et à ne pas les mettre de côté. Aujourd'hui comme demain.

prosenectute.ch | IBAN CH91 0900 0000 8750 0301 3

PRO SENECTUTE
PLUS FORTS ENSEMBLE

Aujourd'hui, les commentaires

sont aussi importants

que les articles.

Aujourd'hui, dans Le numéro 1 en Suisse. 20minutes.ch

Des ados s'affrontent en batailles rangées

GENÈVE Une embrouille entre une jeune Française de la région d'Annemasse et des ados de Meyrin a dégénéré la semaine dernière. Trois jours durant, plusieurs dizaines de 13-14 ans se sont affrontés. Les forces de l'ordre sont intervenues pour tenter de s'opposer à ces éruptions de violence. Samedi, quelque 50 jeunes étaient sur le pied de guerre pour en découdre. Plusieurs ont été interpellés. Des poings américains et des cocktails Molotov ont été saisis. **PAGE 5**

Italiens priés de rester à la maison



Militaires et policiers sont mobilisés pour filtrer les voyageurs. Ces derniers devront justifier tous leurs déplacements. -AFP

ROME. Les Italiens ne peuvent désormais plus voyager que pour aller travailler ou pour des raisons de santé. Le chef du gouvernement, Giuseppe Conte, a éte-

du hier soir à l'ensemble du pays les mesures de confinement édictées dimanche dans le nord de la Péninsule pour faire face à l'épidémie. De leur

côté, les autorités suisses ont décidé d'alléger les règles de la quarantaine et limiteront le nombre de personnes testées au Covid-19. **PAGES 2-3, 11, 21**

CNEWS

Édition : Nationale : FR

2007/02/06 — 2021/10/31

2 630 numéros

37 009 515 mots



PARIS AFFRONTERA DORTMUND A HUIS CLOS

UN MATCH SOUS CLOCHE

Le huitième de finale retour de la Ligue des champions se jouera sans spectateurs, demain, en raison de la crise sanitaire P.6



PRIMAIRES

Les deux démocrates Sanders et Biden se disputent six États américains ce soir P.4

C NEWS

GRATUIT - MARDI 10 MARS 2020 - CNEWS.FR

EDITION NUMERIQUE

L'ÉPIDÉMIE DE CORONAVIRUS DEVRAIT FREINER LA CROISSANCE DU PAYS

UNE ÉCONOMIE EN SOUFFRANCE

PAGE 2

MUNICIPALES 2020

LES **DIMANCHES 15 ET 22 MARS**
RETROUVEZ TOUS LES RESULTATS, VILLE PAR VILLE,
A PARTIR DE 20H, SUR **CNEWS.FR**



L'ESSENTIEL

Édition de Luxembourg : LUX

2007/10/10 — 2021/10/31

2 715 numéros

53 729 238



N°2861
MARDI
10 MARS 2020

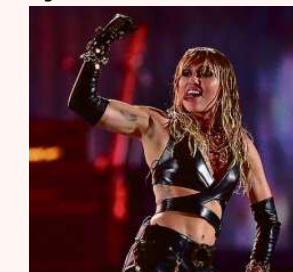
Luxembourg 6
Aucune restriction pour le chauffage sur les terrasses



People 15
Marnie, la petite chienne star d'Instagram, est morte



Musique 16
Le prochain opus de Miley Cyrus sonnera rock'n'roll



Météo 24

MATIN 4° APRÈS-MIDI 12°



Il gagne 400 000 euros en combinant 21 paris

Du biathlon, du rugby, du tennis, du basket et du foot... Grâce à une combinaison de 21 paris réussis, un Toulousain de 39 ans a empoché dimanche 399 461,32 euros très exactement. Il s'est rendu en personne à l'Allianz Arena de Munich pour suivre le dernier match de son incroyable pari. Et Gregory a dû suer à la 89^e minute lorsque Augsburg a égalisé face au Bayern Munich... avant que le but ne soit refusé. **PAGE 22**

Panique sur les marchés boursiers



Les nerfs des opérateurs boursiers ont été mis à rude épreuve hier face à des baisses plus vives depuis la crise financière de 2008.

PARIS/LUXEMBOURG L'épisode rappelle la crise financière de 2008. Déjà bousculées par le coronavirus, les Bourses ont dégringolé hier aux quatre coins de la planète, sur fond d'un krach pétrolier venant rajouter de l'incertitude. Une situation qui ne fait pas les affaires de Luxembourg, sur lequel l'impact économique du virus pourrait tout se faire sentir via les marchés boursiers, selon le Statec. **PAGE 10**

MÉTRO

Édition de Montréal : CA
2011/05/10 — 2021/10/31
2 202 numéros
48 229 735 mots

CARRIÈRES
BUREAU FADE? VITE, DES ACCESSOIRES!
Une sélection d'objets à moins de 50 \$ pour vitaminiser votre espace. **page 11**

Ne manquez surtout pas *C'est comme ça que je t'aime*, conseille notre chroniqueur Stéphane Morneau. **page 8**

MESDAMES, VOUS GAGNEZ TOUJOURS MOINS
L'écart salarial était de 24 % en 2019, selon un sondage Léger, davantage si on tient compte des primes. **page 12**

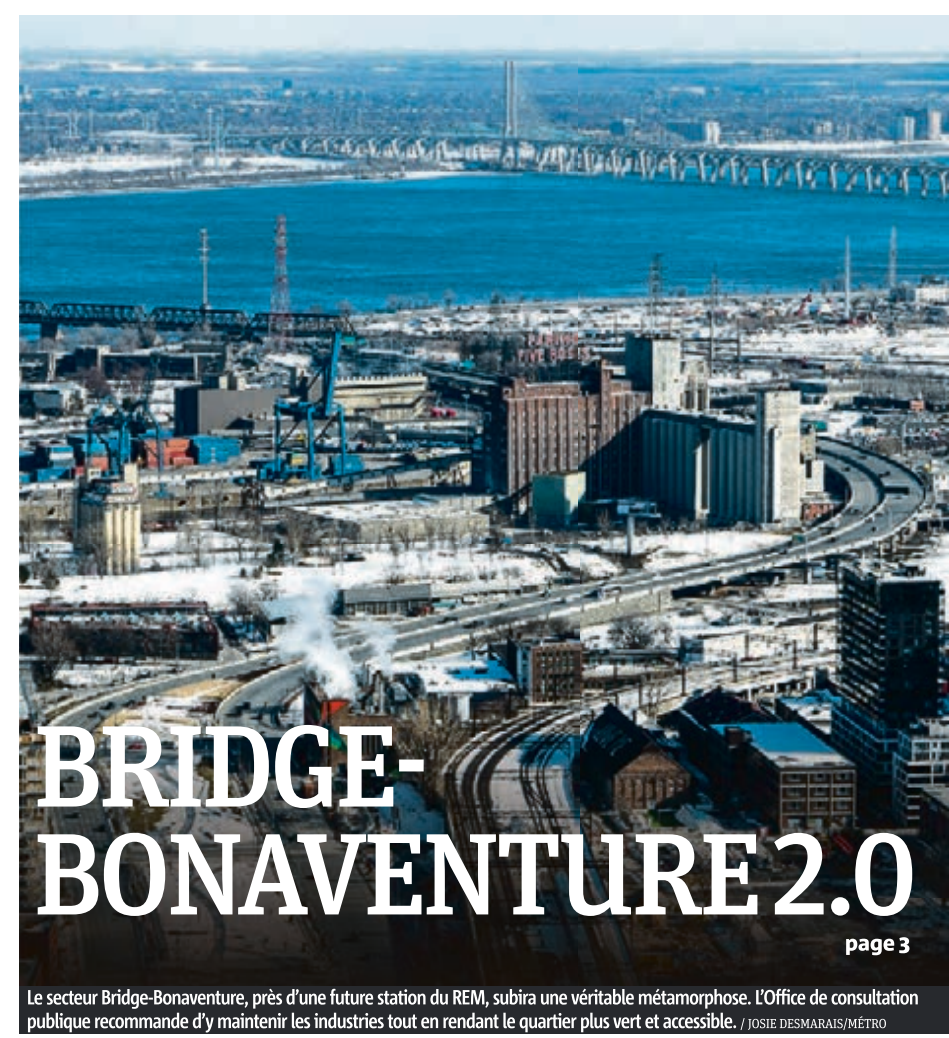
MONTRÉAL
Mardi 10 mars 2020
journalmetro.com

métro 



BRIDGE-BONAVENTURE 2.0 **page 3**

Le secteur Bridge-Bonaventure, près d'une future station du REM, subira une véritable métamorphose. L'Office de consultation publique recommande d'y maintenir les industries tout en rendant le quartier plus vert et accessible. / JOSE DESMARAIS/MÉTRO



COVID-19: un aîné succombe en C.-B.

Épidémie. Un premier Canadien est mort des suites du nouveau coronavirus.

«C'est un apprentissage constant dans une situation qui évolue très rapidement.»

D^{re} Theresa Tam, de l'Agence de santé publique du Canada

Les responsables de la santé publique de Colombie-Britannique ont annoncé hier que l'homme est décédé dans un centre de soins pour personnes âgées, à North Vancouver. Il avait plus de 80 ans.

«C'est toujours horrible de prévoir des décès, mais [...] il y a des populations qui sont extrêmement vulnérables», s'est déolée la ministre fédérale de la Santé, Patty Hajdu.

On recense 78 cas confirmés et présumés de COVID-19 au pays, soit 34 en Ontario, 32 en Colombie-Britannique, 5 au Québec et 7 en Alberta. On compte plus de 110 000 cas confirmés dans le monde, dans 102 pays.

Au Québec, où on en est maintenant à quatre cas confirmés et à un cas probable, le premier ministre François Legault

ministre de la Santé et des Services sociaux, Danielle McCann.

Les cliniques seront ouvertes de 8 h à 20 h, sept jours sur sept. Ceux qui craignent une infection devront d'abord passer un coup de fil à Info-Santé. Les employés du 811 pourront alors les référer à une clinique.

Le Grand Princess
L'administratrice en chef de l'Agence de santé publique du Canada, la D^{re} Theresa Tam, rapporte que six des cas identifiés au pays étaient en croisière à bord du *Grand Princess*, entre le 11 et le 21 février.

Maintenant, l'Agence recommande d'éviter les croisières. «La situation mondiale a changé très rapidement, même entre l'épisode du *Diamond Princess* [le navire retenu dans un port japonais] et maintenant», a dit la D^{re} Tam, afin d'expliquer pourquoi le conseil d'éviter les croisières n'a pas été donné plus tôt. «Beaucoup plus de pays sont affectés maintenant.»

LA PRESSE CANADIENNE ET FRANÇOIS CARABIN

« Allô grand-maman! J'ai trouvé ta résidence! »

Studio à partir de **714\$**

incluant câble TV et un crédit d'impôt de 120\$ et plus*
Pharmacie,
Clinique médicale sur place,
Soins personnels disponibles

*Certaines conditions s'appliquent selon Revenu Québec.



PORTES OUVERTES
Dimanche
22 mars 2020,
de 13h à 16h

Studios **3 1/2** et **4 1/2** avec tous les services!

Recevez **1500\$** de rabais*
*Offre de durée limitée.

AU BORD DE LA RIVIÈRE-DES-PRAIRIES



Résidence Les Cascades
RÉSIDENCE PRIVÉE POUR AÎNÉS

3461 boul. Gouin Est, Mtl-Nord
514 321-4410
www.residencecascades.com

MÉTRO

Édition de Bruxelles : BE-FR

2018/01/19 — 2021/10/31

614 numéros

8 970 266 mots



C'est parti pour les matches retours !



P. 20

Coronavirus : vers de nouvelles mesures ?

BRUXELLES Différents experts se réunissaient hier soir pour établir toute une série de recommandations à transmettre au comité de concertation. Ce dernier doit lui-même se réunir à nou-

veau aujourd'hui à la mi-journée. « Nous devons nous préparer à une éventuelle prochaine phase, comme en Italie », a déclaré la ministre fédérale de la Santé Maggie De Block. **p. 2**



Dernier devoir royal

LONDRES Le Prince Harry et Meghan Markle ont assisté hier au service annuel du Commonwealth, à l'abbaye de Westminster. Cet événement représentait leur dernière apparition publique en tant que membres seniors de la famille royale. **p. 14**

Des enquêtes sur les violences contre les migrants

P. 6

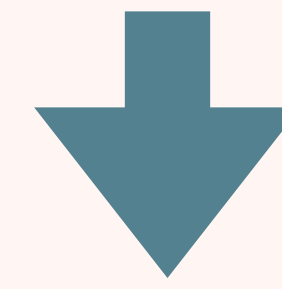
Des conseils pour vivre à l'heure du zéro déchet

PP. 9-10

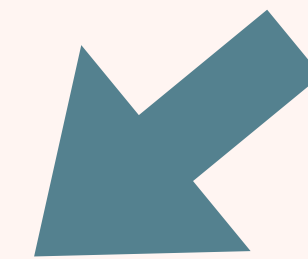
L'hygiène et le vrac

P. 11

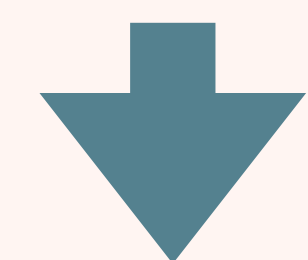




Texte brut



Identification des ING

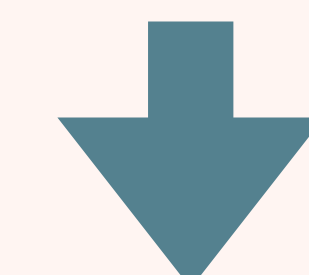


« Lemmatisation » (semi-automatique)
anti-dumping = antidumping = anti-dumpings -> dump

Validation

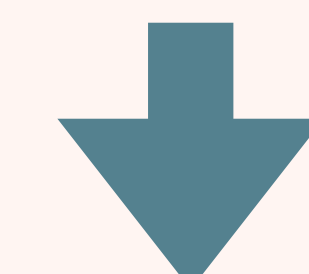


Contextes + métadonnées



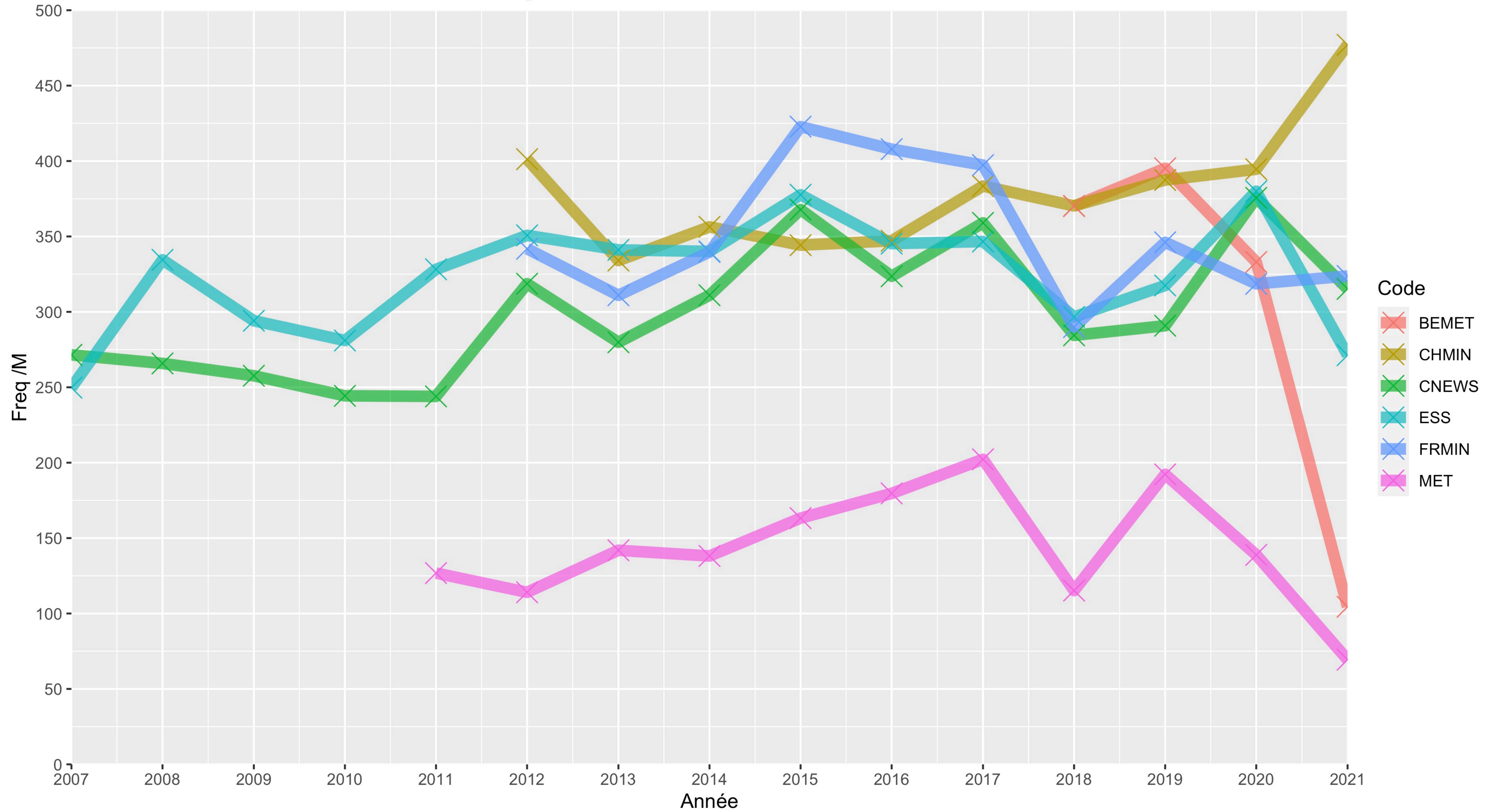
Nettoyage

Statistiques : jour/mois/année/source...

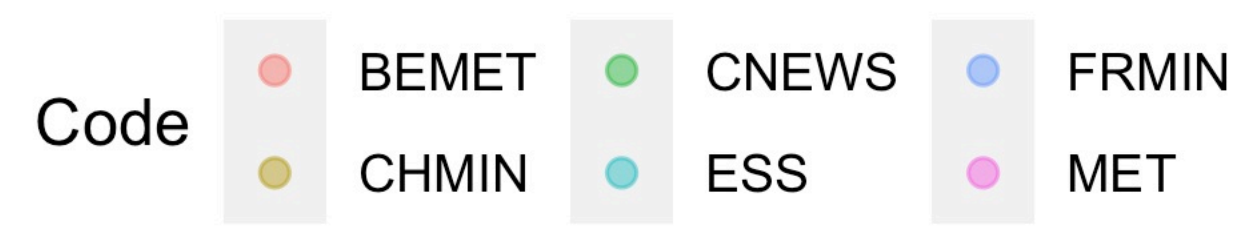
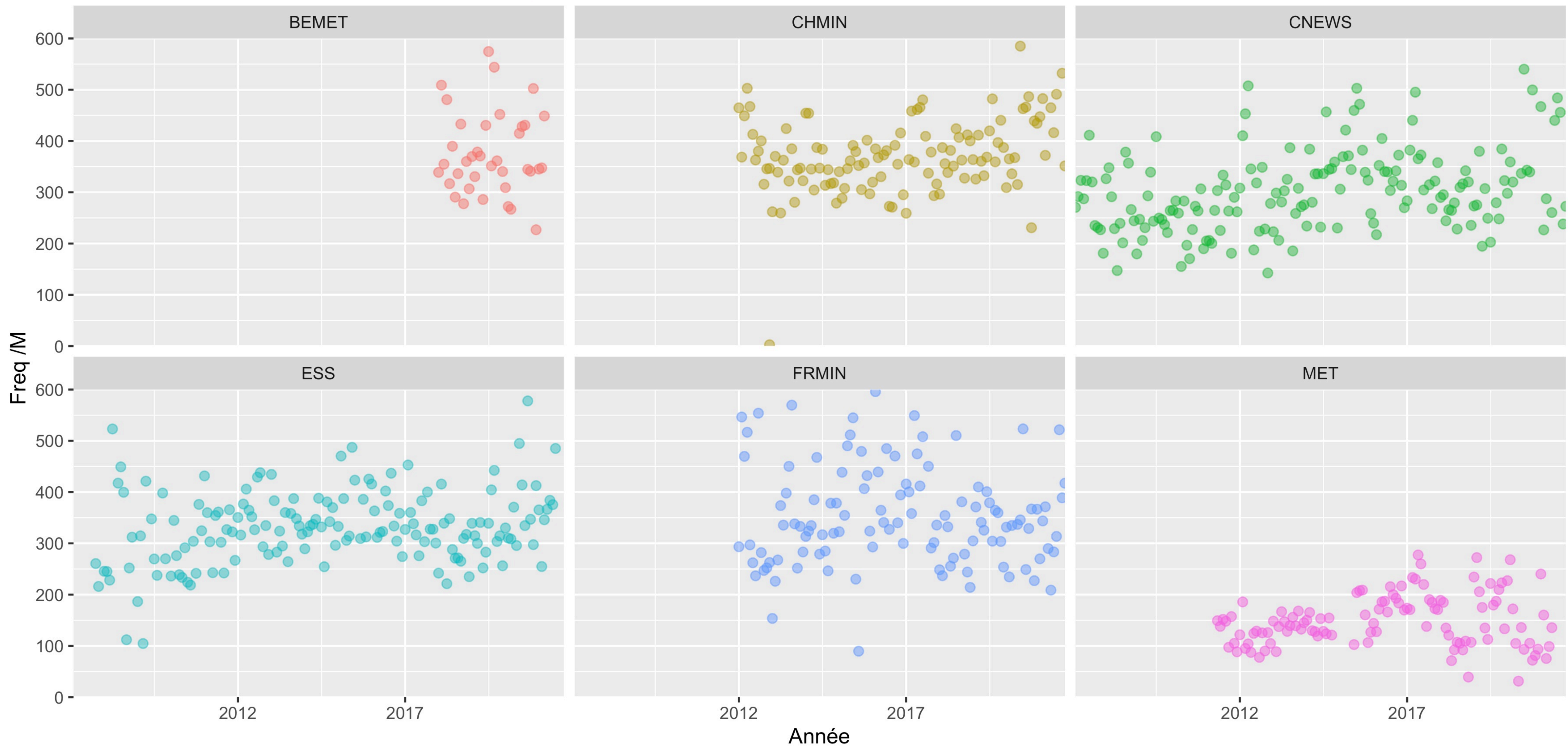


Contextes + métadonnées + statistiques

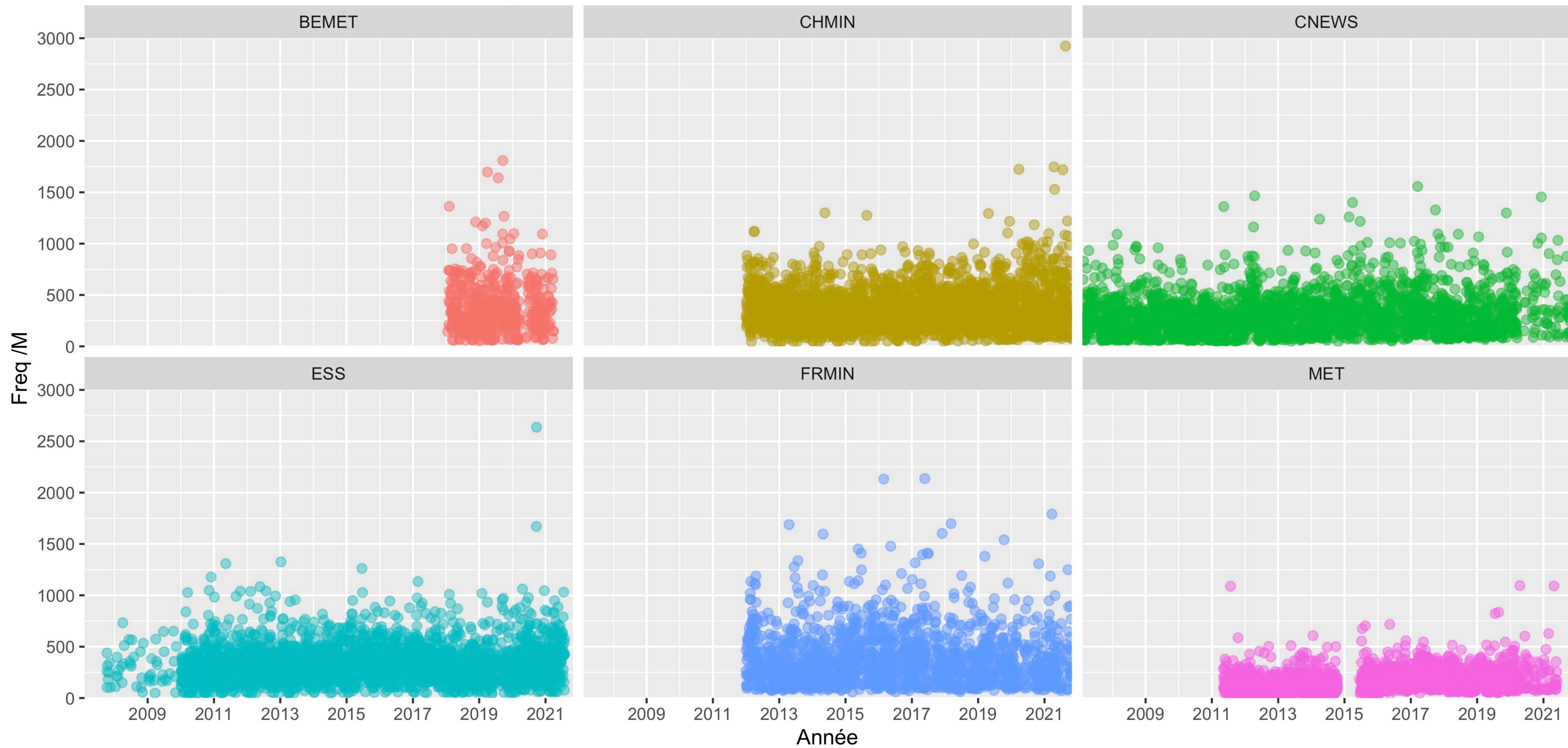
Fréq. rel. des ING dans TOUS



Fréq. rel. des ING dans TOUS; YYYYMM



Fréq. rel. des ING dans TOUS; YYYYMMDD



Code

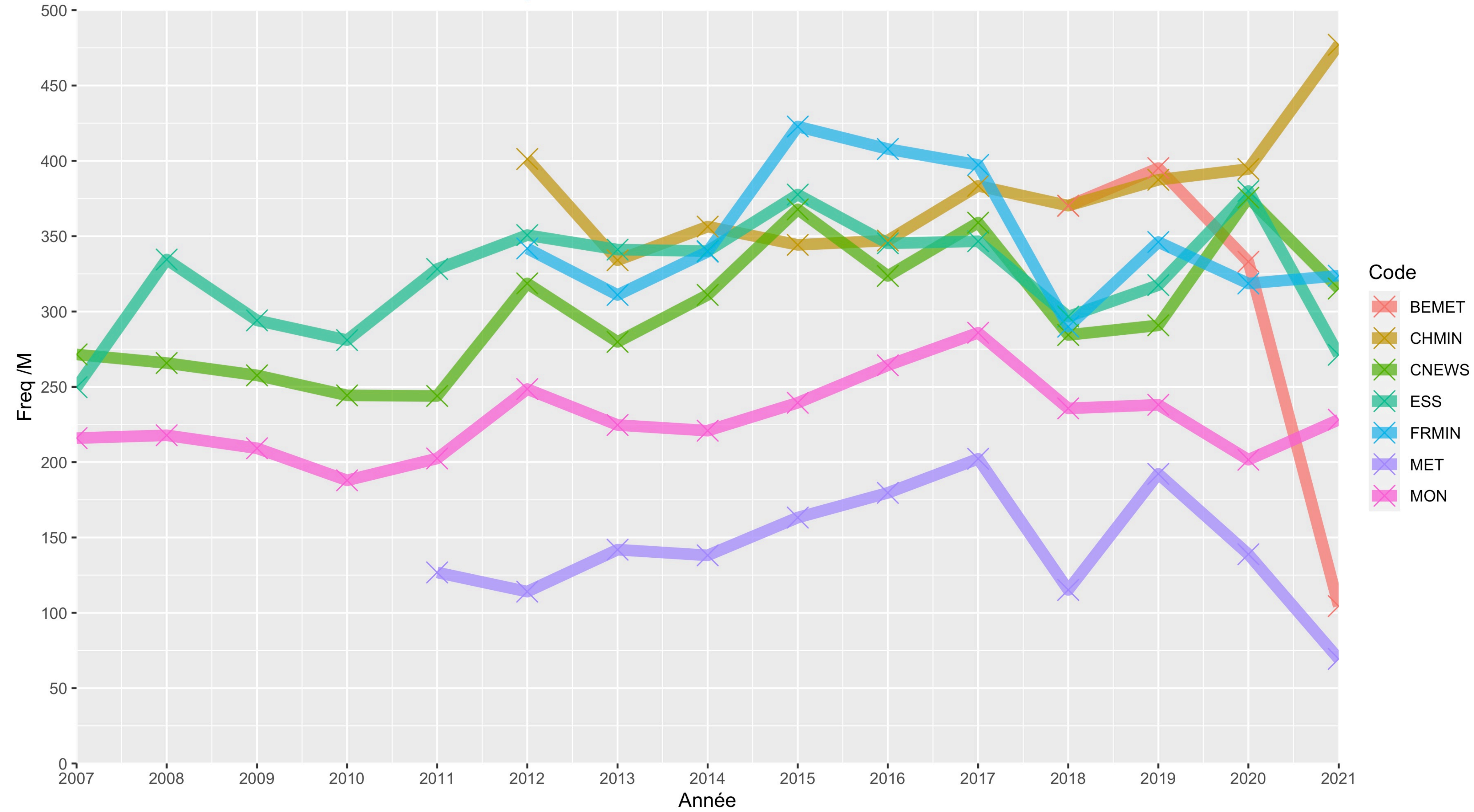
● BEMET	● CNEWS	● FRMIN
● CHMIN	● ESS	● MET

DIACHRONIE PLUS LONGUE

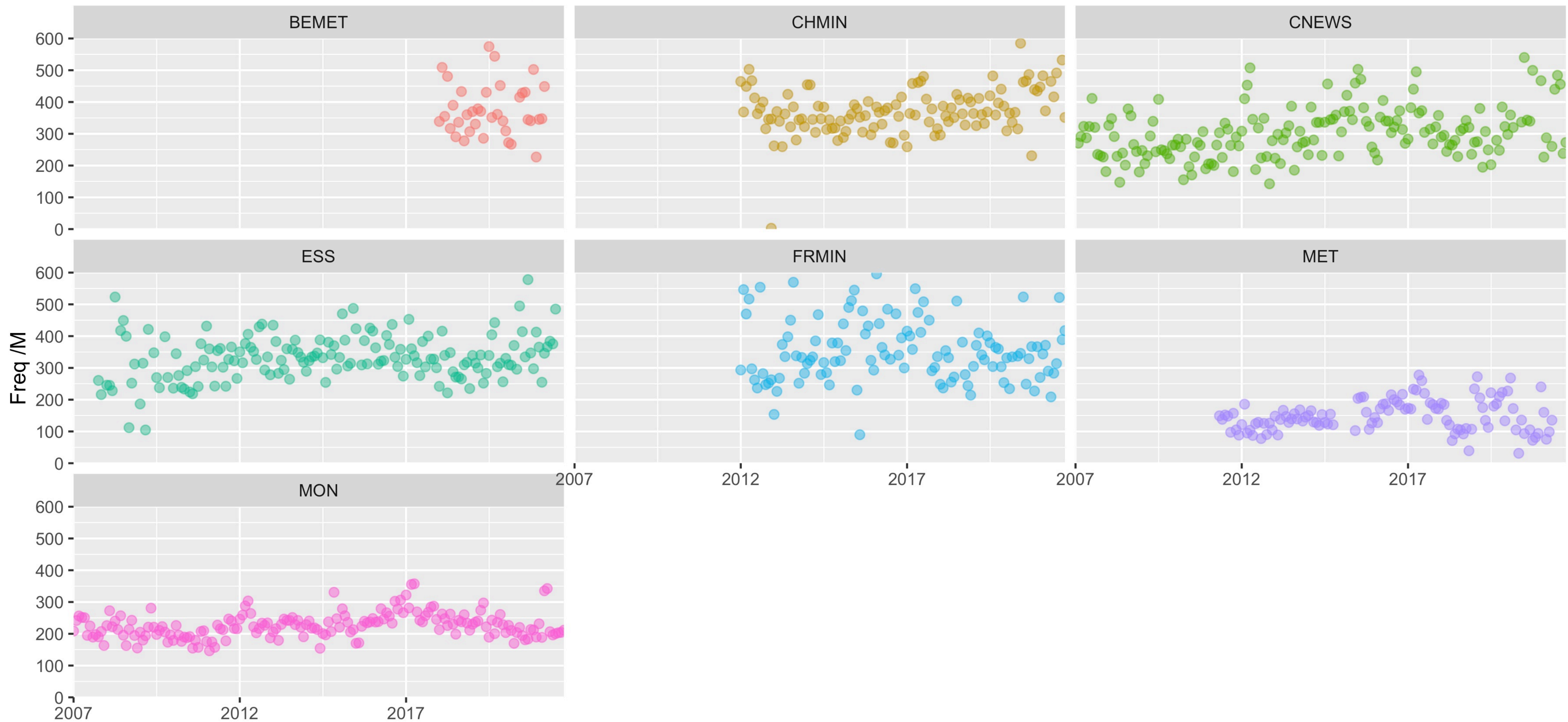
- **Tendances générales élucidées/identifiées**
- **Que voit-on en diachronie plus longue ?**
- ***Le Monde, 1945-2021-10-31 ; ≈ 1,3 milliards de mots, +26000 numéros***

	Total	Hapax	Non-Hapax	TotalOccurrences
Verbes	1298	31 %	69 %	247384
Lemmes	4797	53 %	46 %	

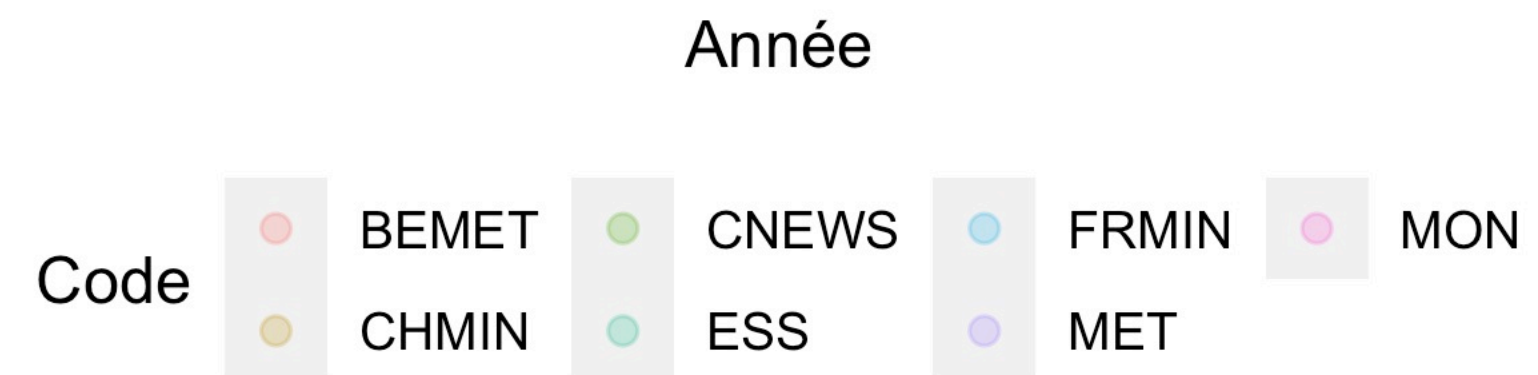
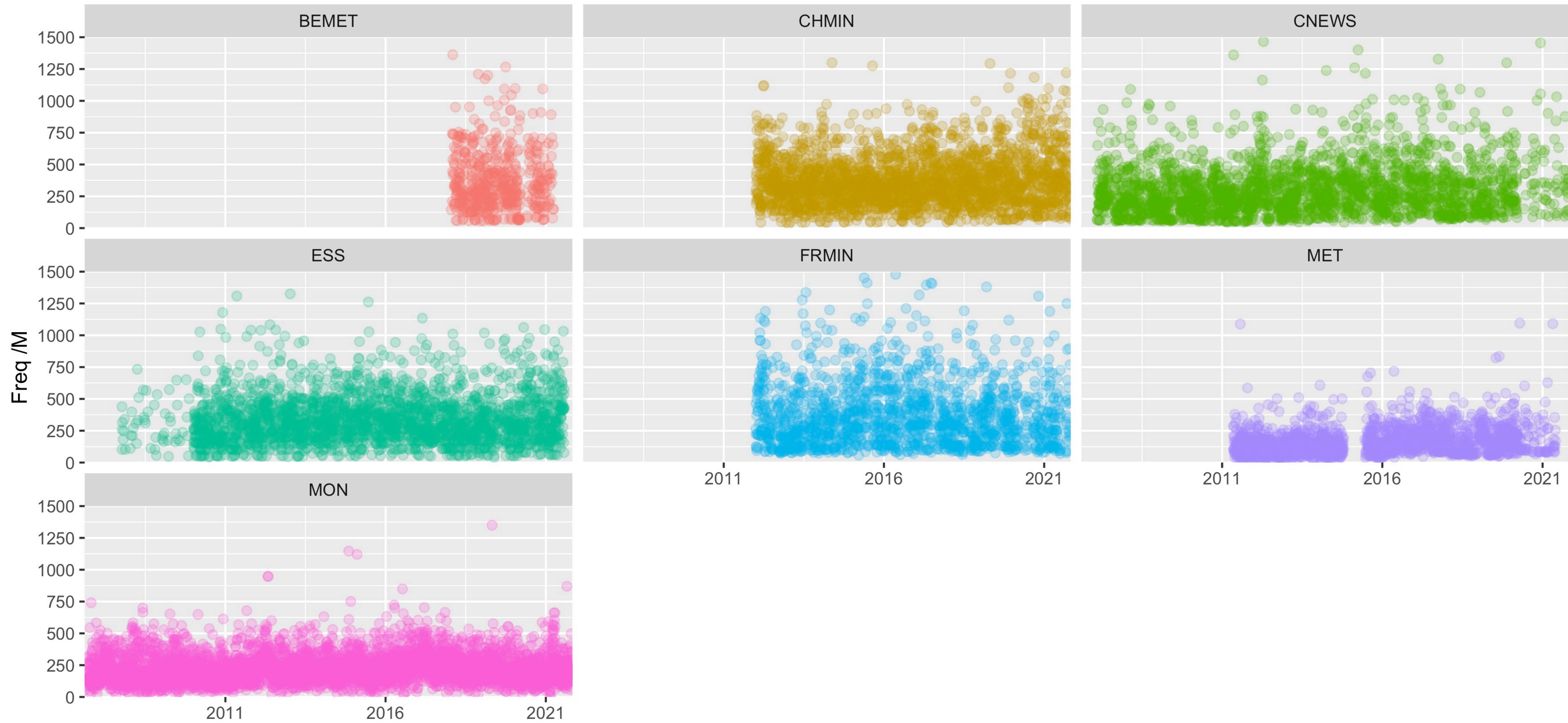
Fréq. rel. des ING dans TOUS



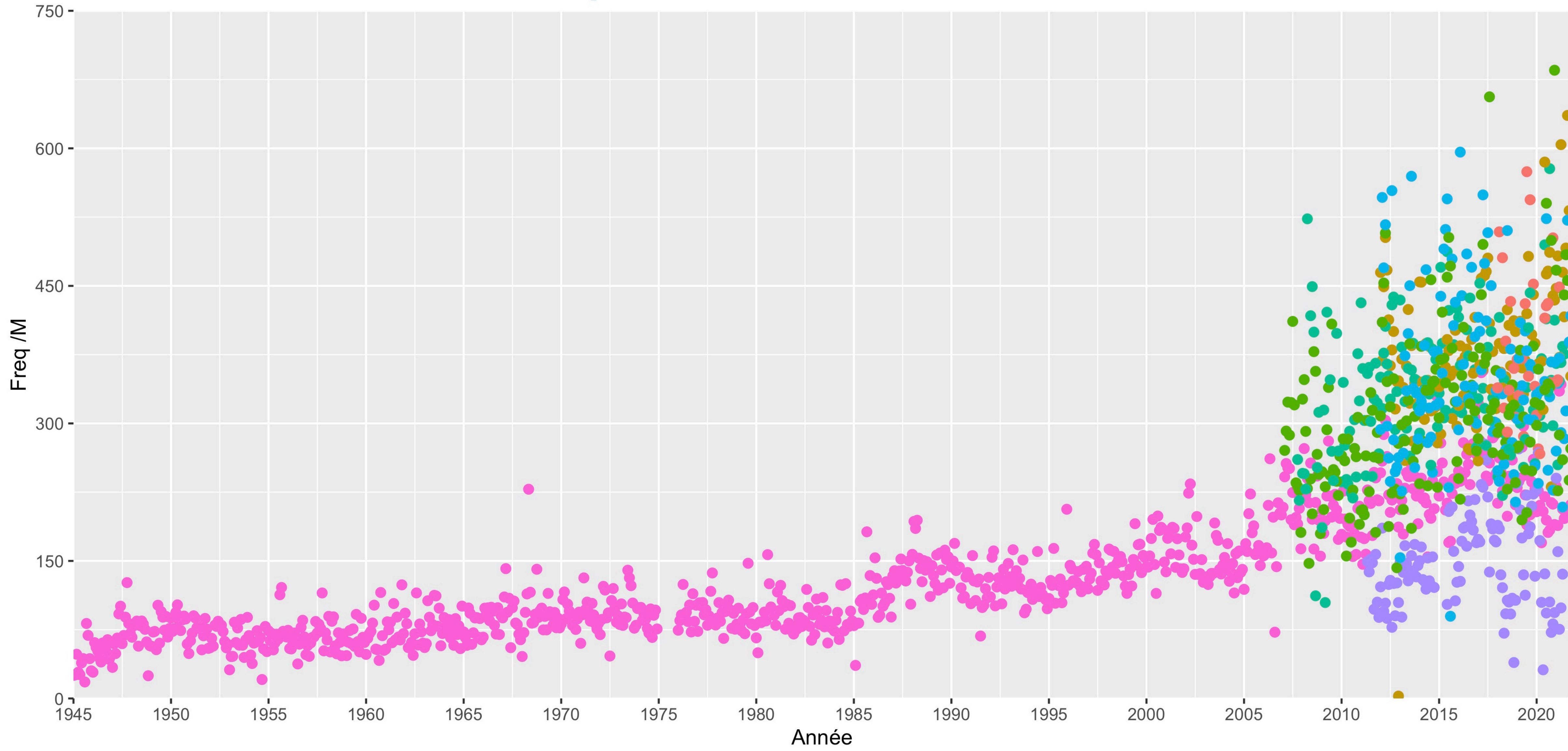
Fréq. rel. des ING dans TOUS; YYYYMM



Fréq. rel. des ING dans TOUS; YYYYMMDD



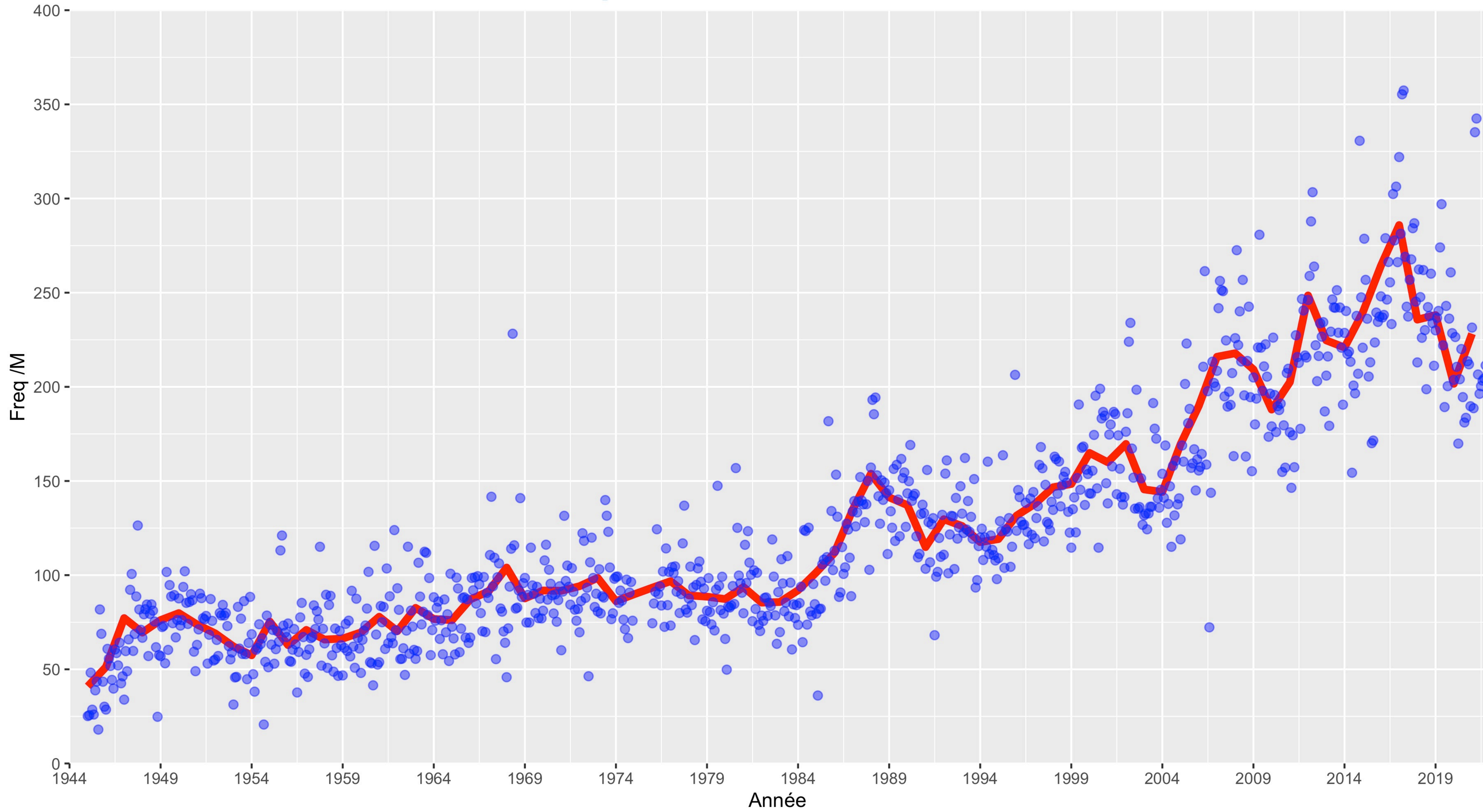
Fréq. rel. cum. des ING dans tous



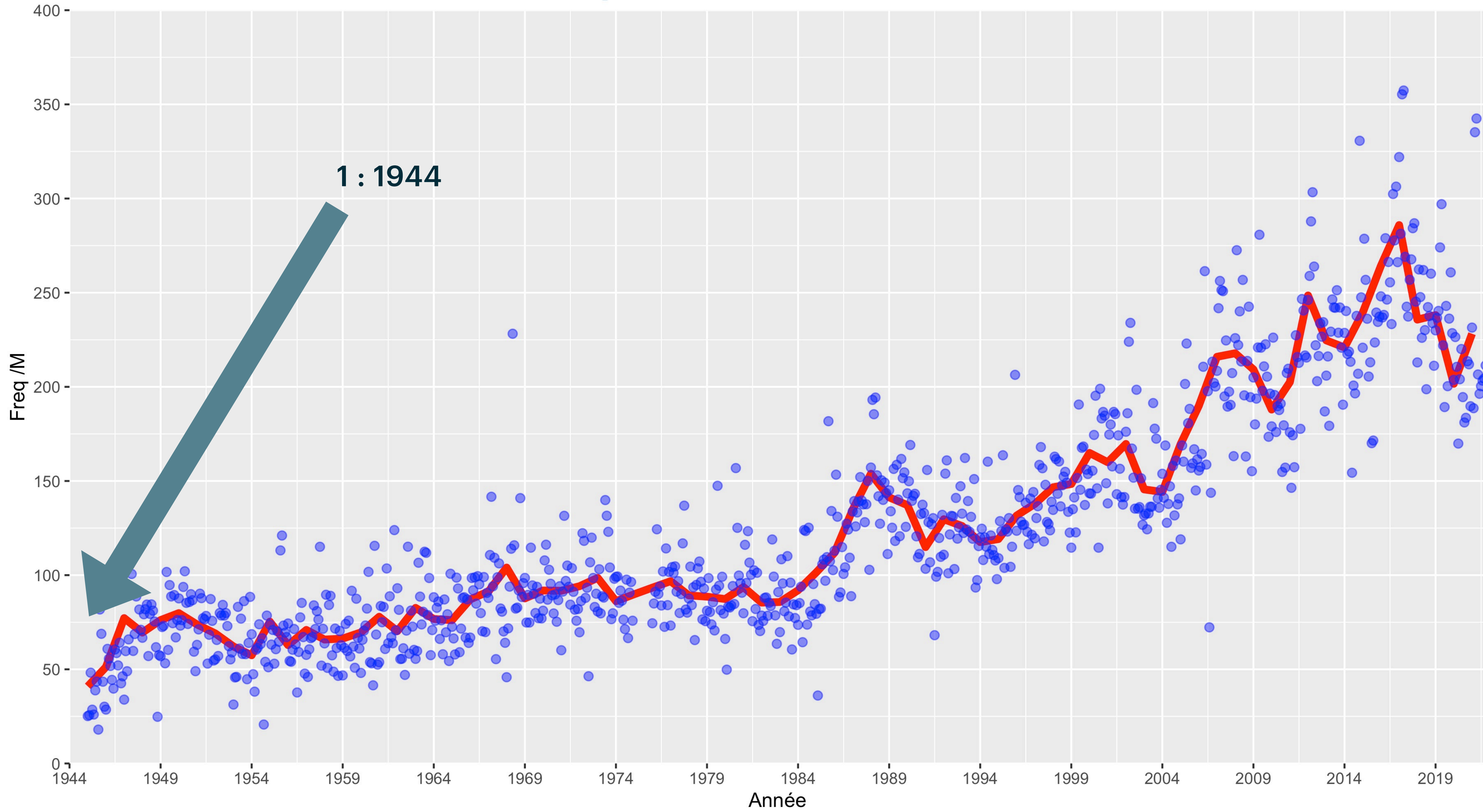
Code

BEMET	CNEWS	FRMIN	MON
CHMIN	ESS	MET	

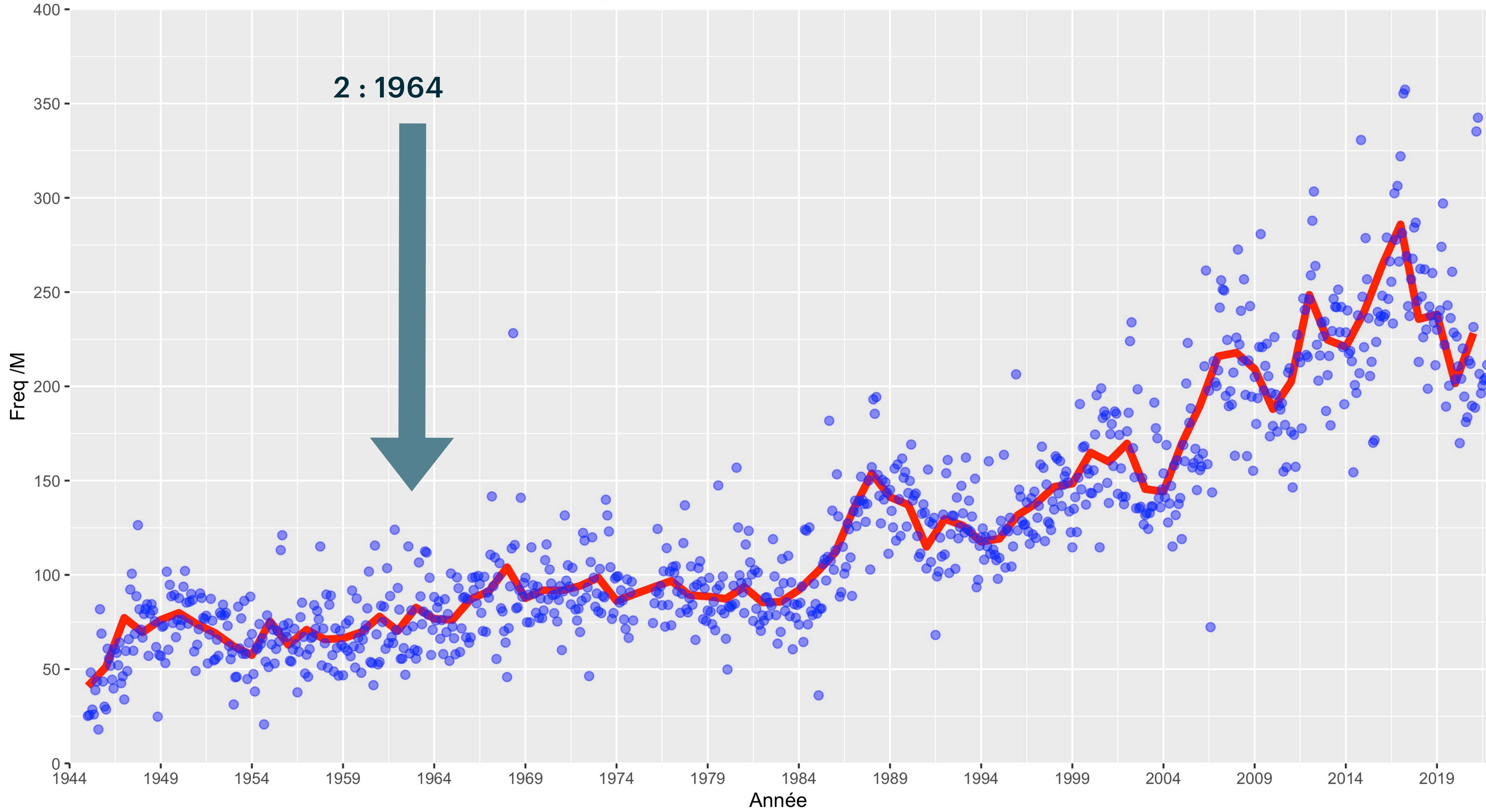
Fréq. rel. des ING dans MON



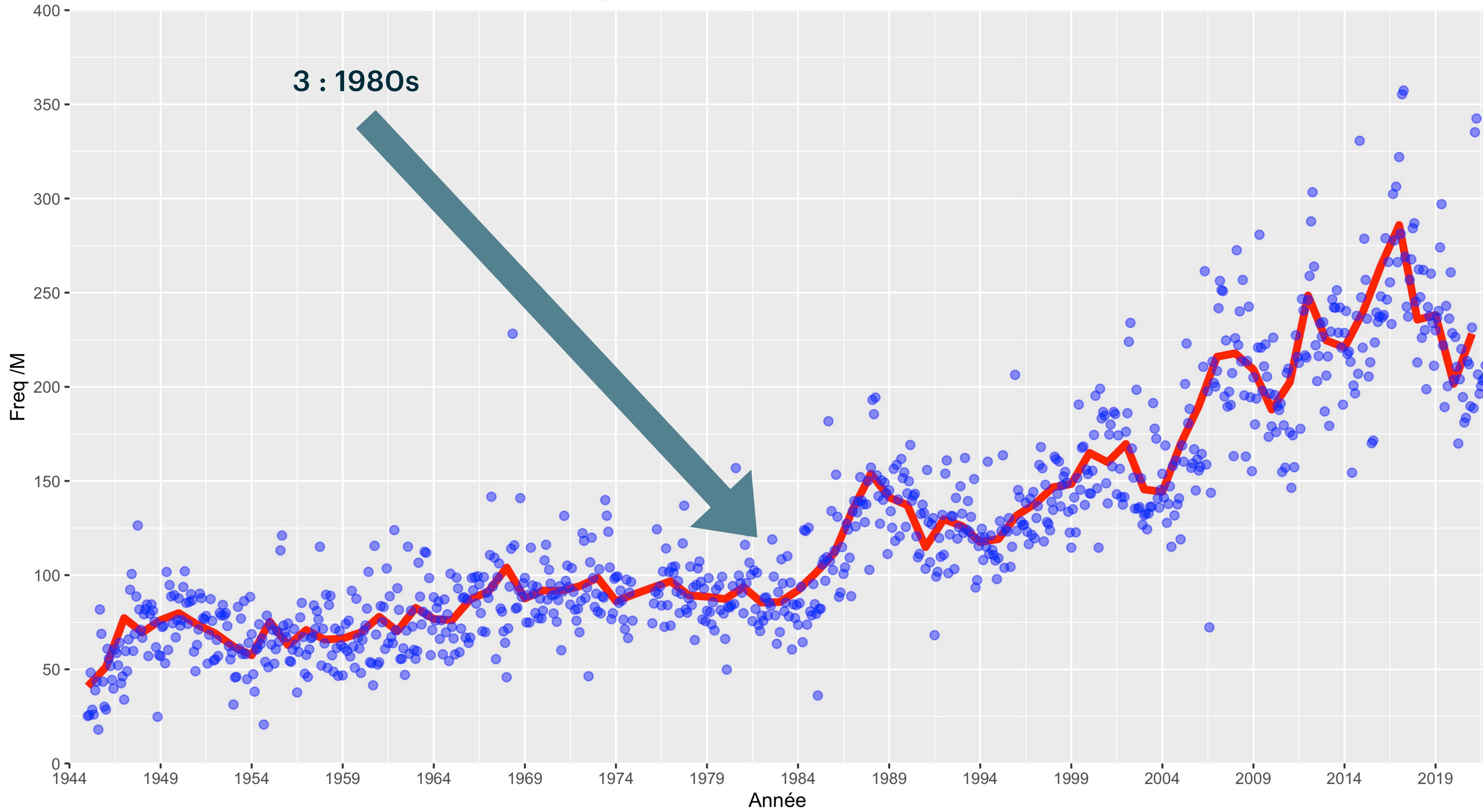
Fréq. rel. des ING dans MON



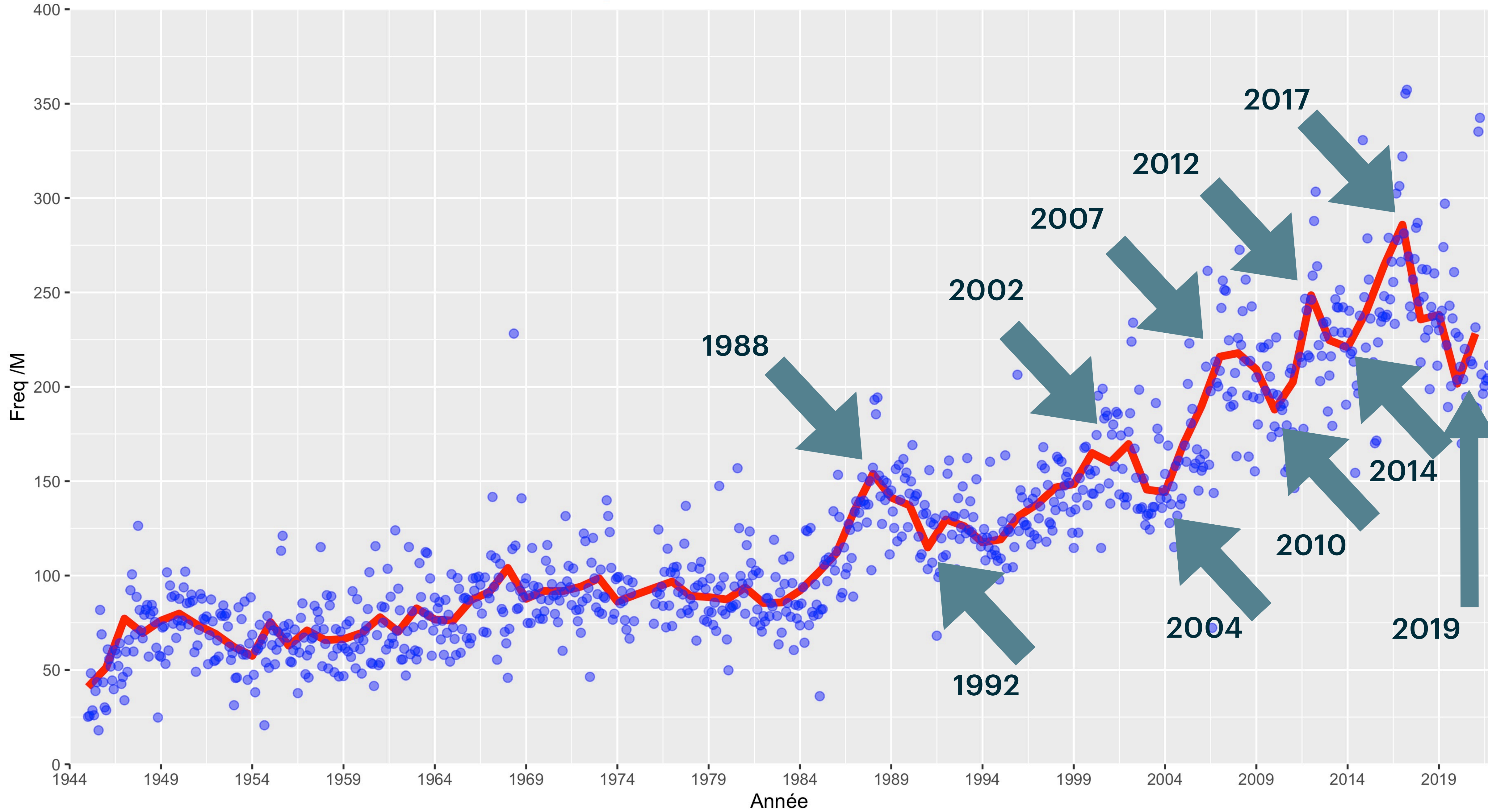
Fréq. rel. des ING dans MON



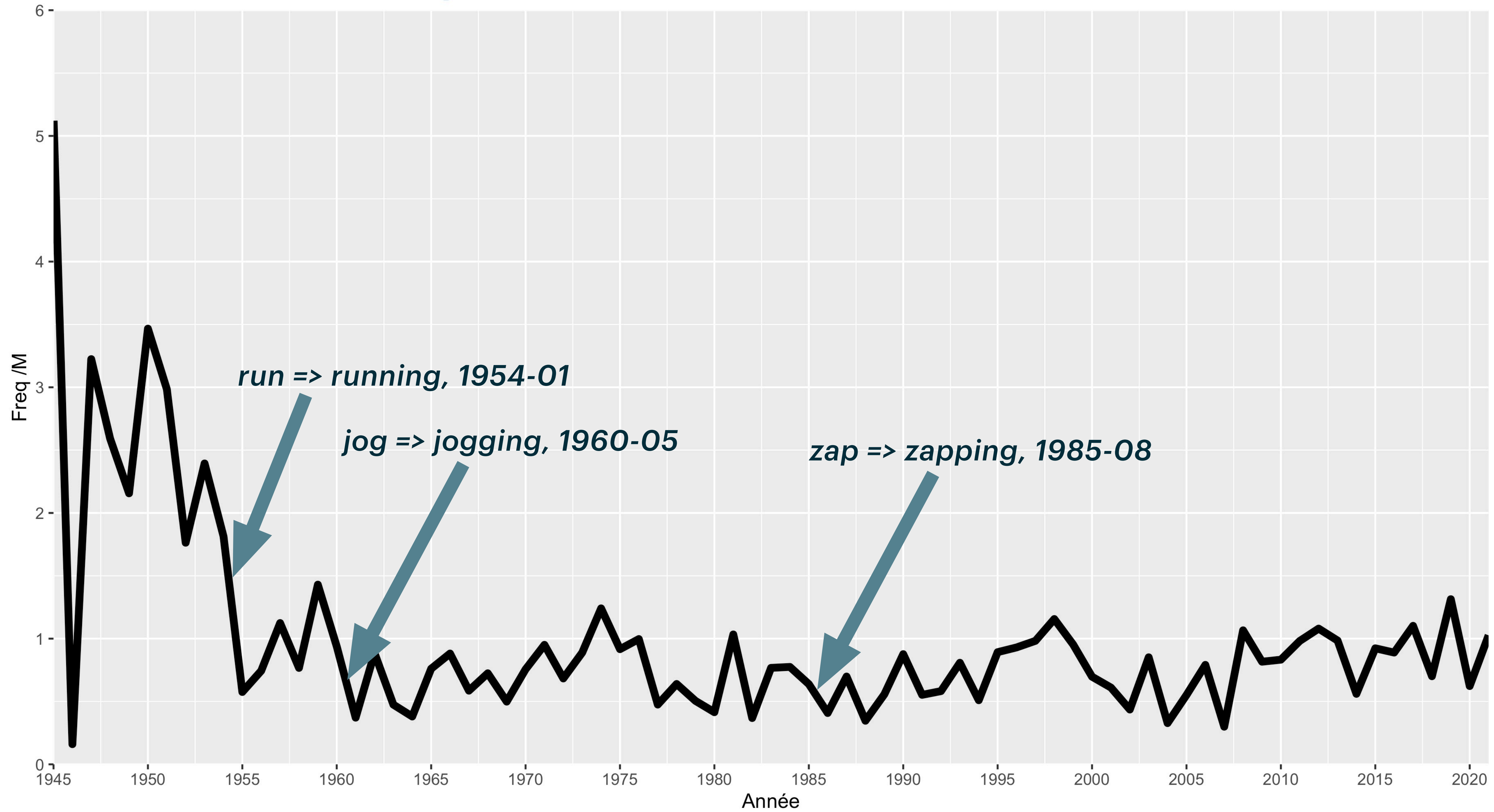
Fréq. rel. des ING dans MON



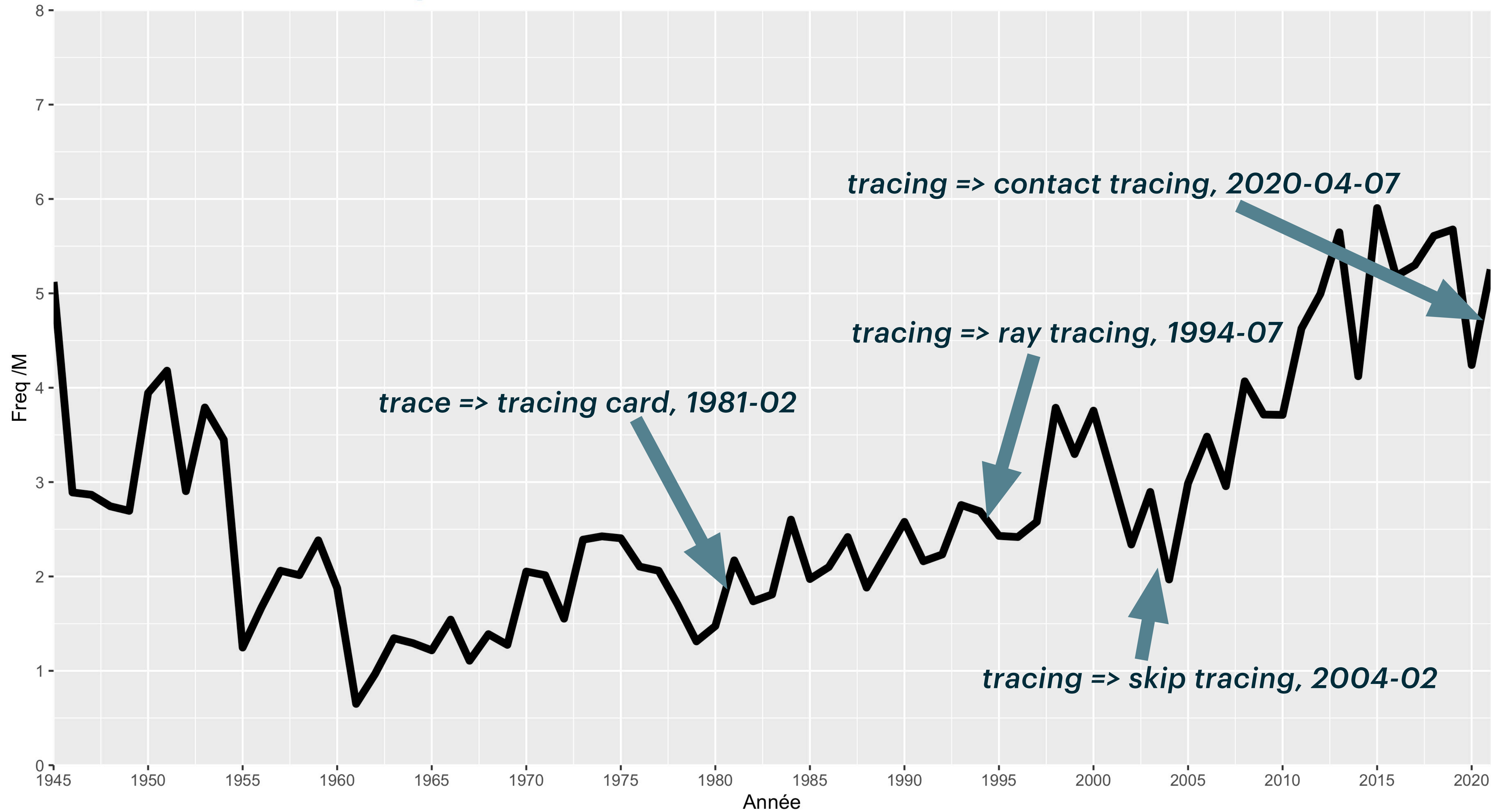
Fréq. rel. des ING dans MON



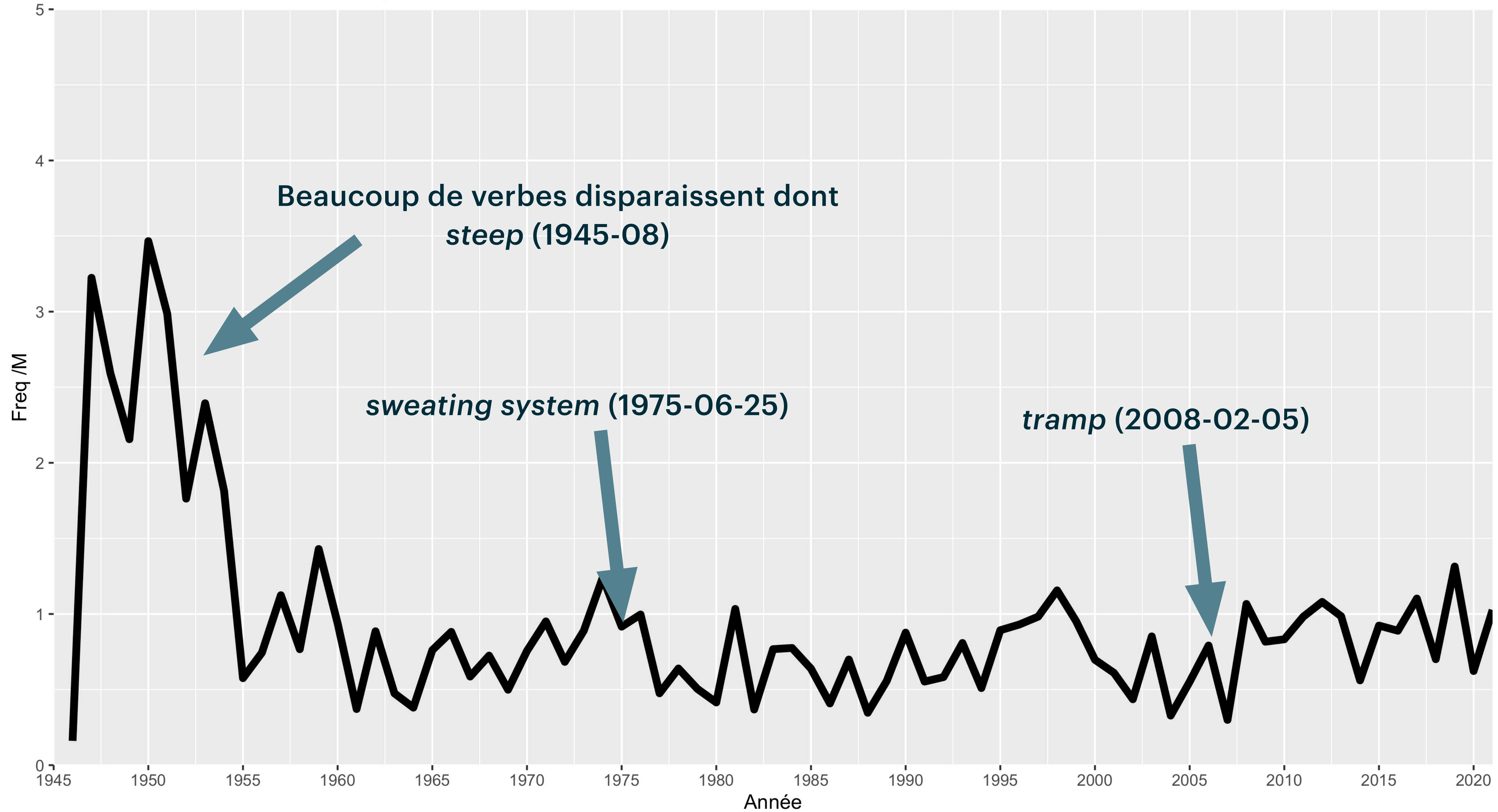
Fréq. rel. cum. des nouveaux VERB dans tous



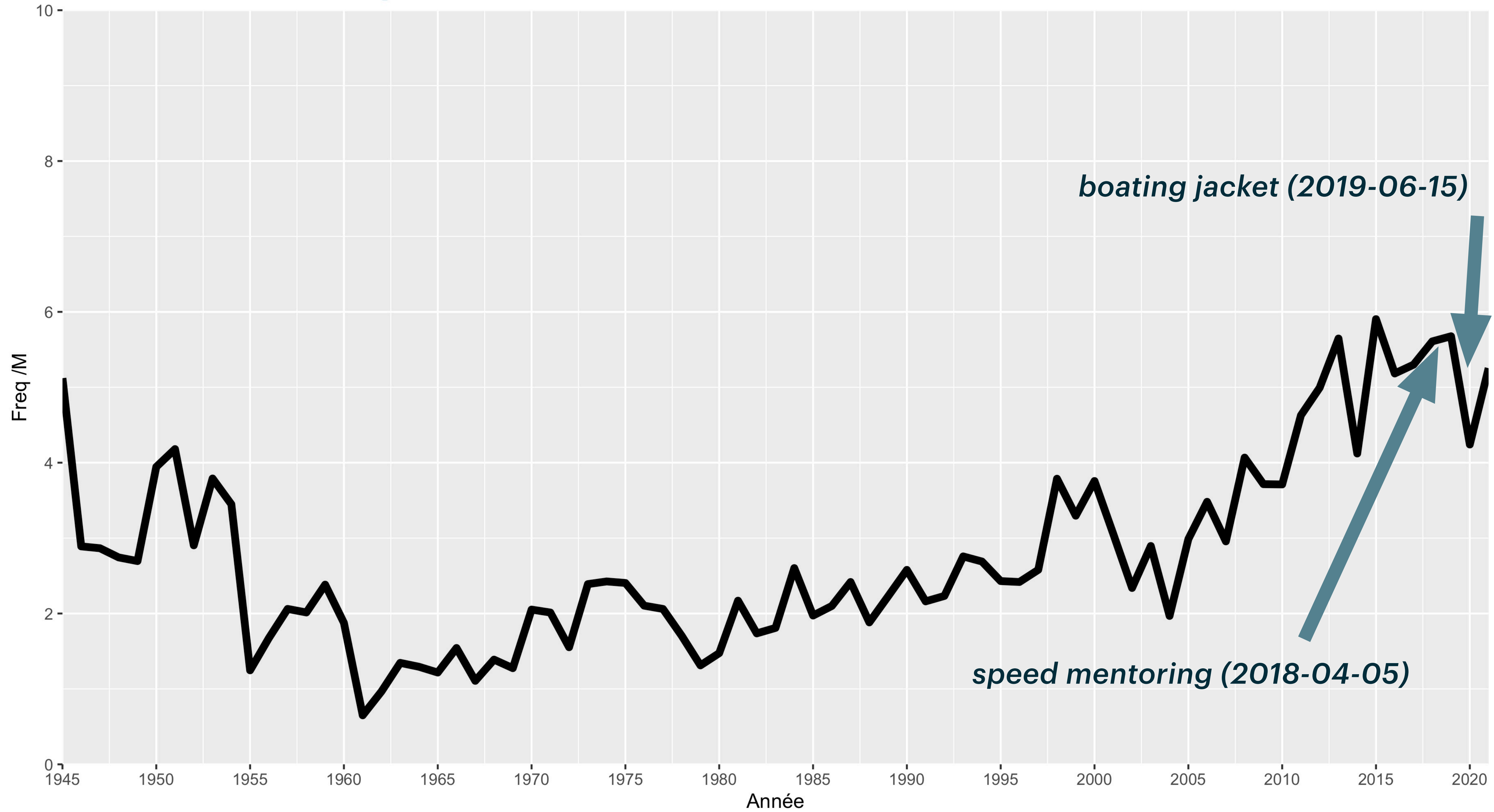
Fréq. rel. cum. des nouveaux LEMMES dans tous



Fréq. rel. des dernières attestations : VERBES :TOUS



Fréq. rel. des dernières attestations : LEMMES :TOUS

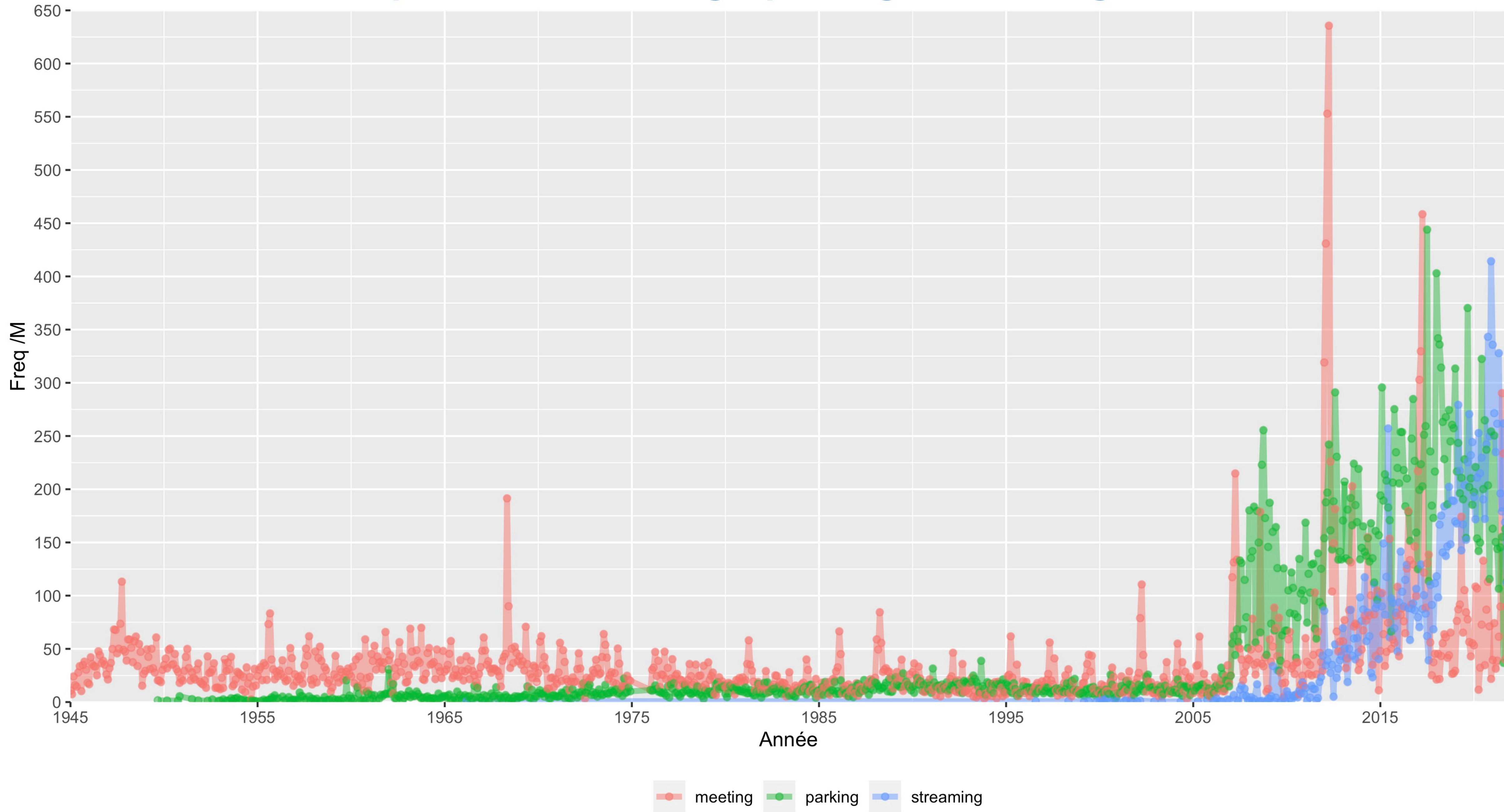


DIACHRONIE PLUS LONGUE

- **Verbes : équilibre ≈ 1 occ/M d'une création , d'une dernière utilisation**
- **Lemmes dérivés : équilibre à un niveau plus soutenu : $4 < x < 5$ occ/M**
- **Nouveaux lemmes sont utilisés très souvent**
- **Examinons les 3 lemmes les plus utilisés : *parking, meeting et streaming,***



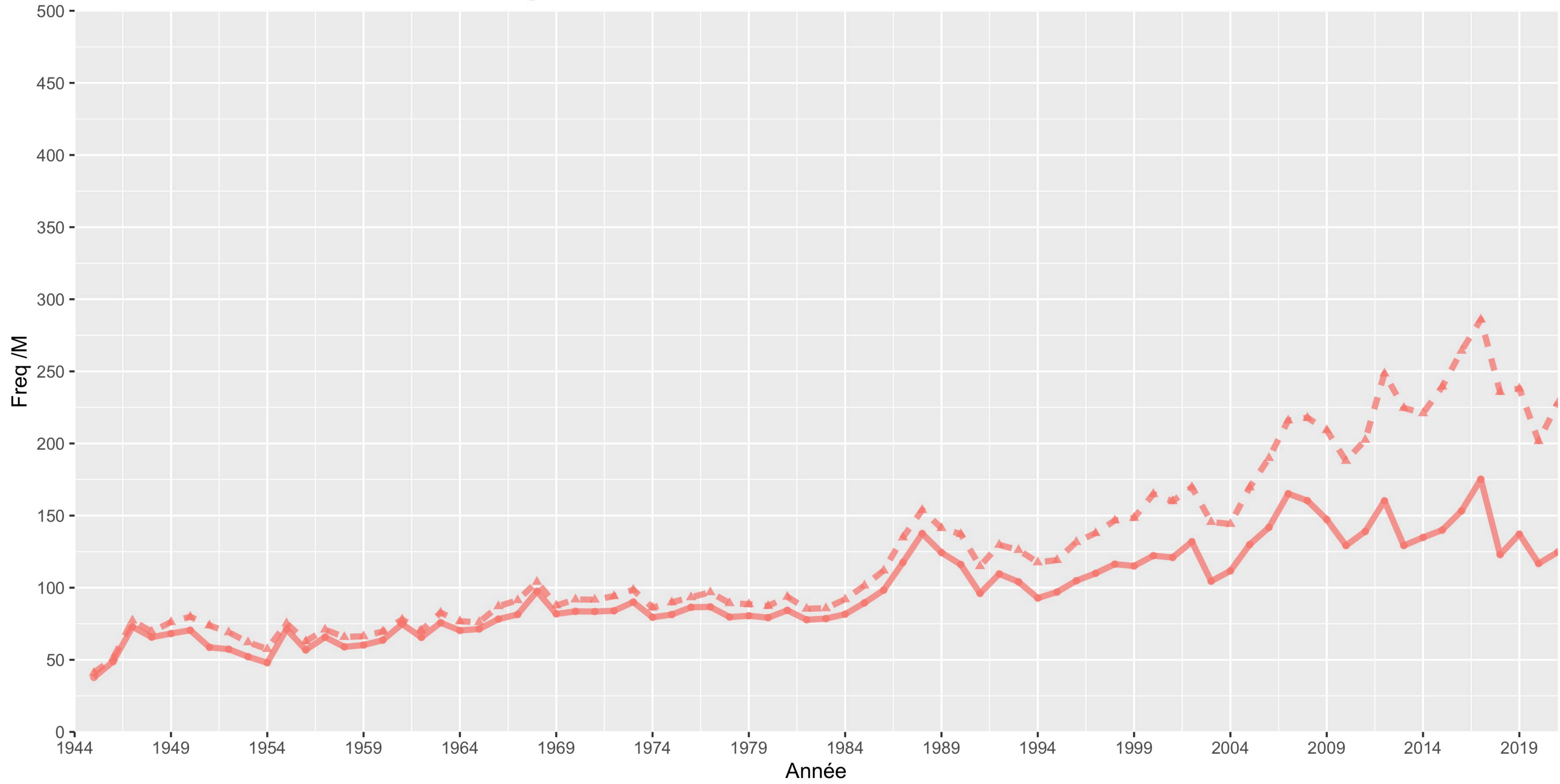
Fréq. rel. de 'streaming', 'parking' et 'meeting' : TOUS



CROISSANCE/À LA RECHERCHE DE NOUVELLES FORMES

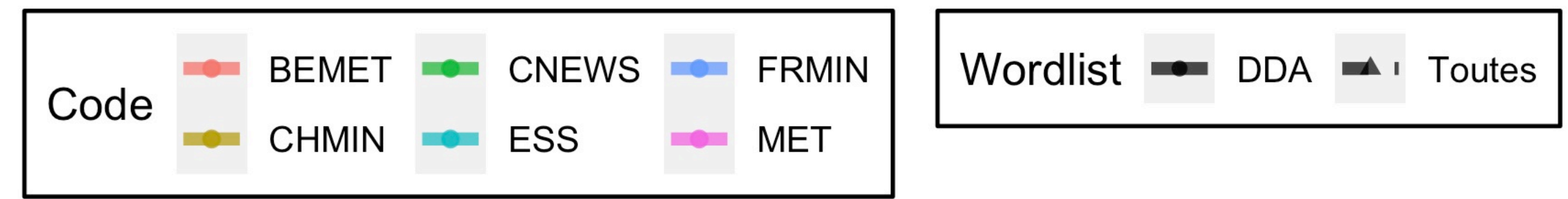
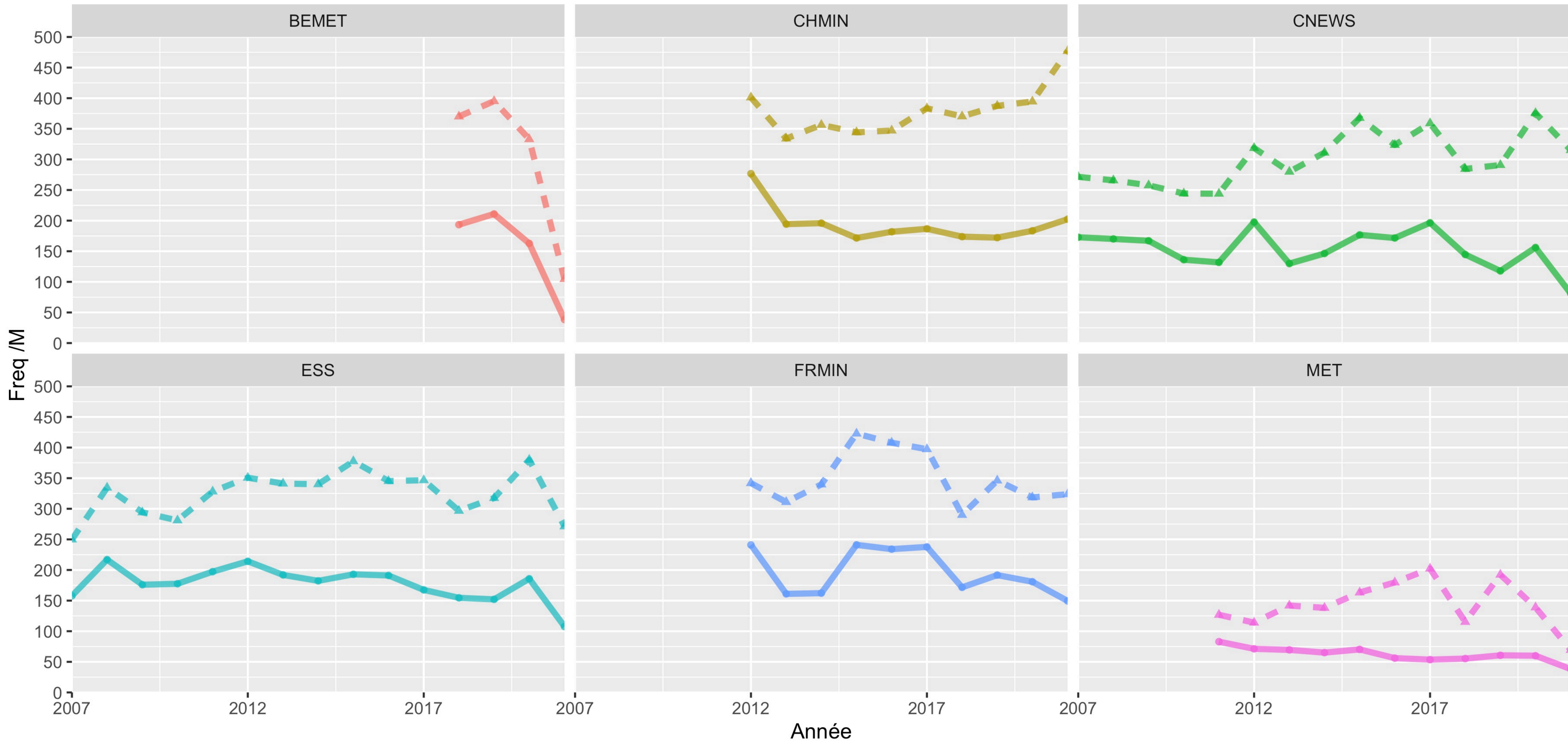
- **Le *Dictionnaire des anglicismes* de Rey-Debove et Gagnon (1980):**
 - **130 formes en -ING**
 - **14 absentes sont : *backscattering, boarding house, coursing, dining car, drawing room, everlasting, fouling, grafting, jet piercing, launching, long acting, long playing, posting, skating rink, sleeping car, steaming***
-

Fréq. rel. des formes -ING DDA: ANNEE



Code	MON	
Wordlist	DDA	Toutes

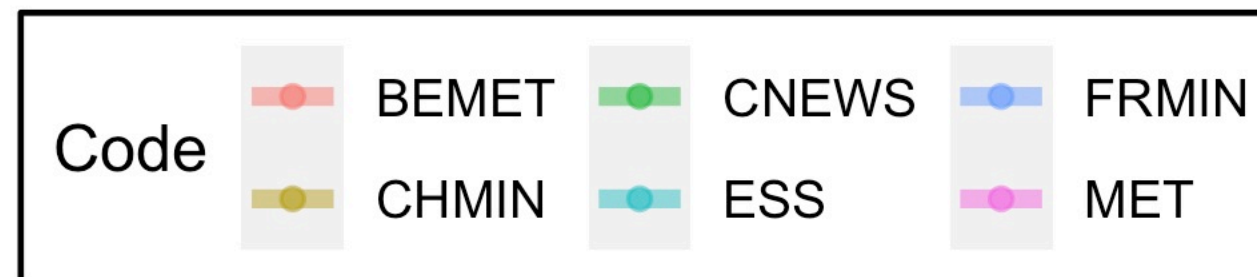
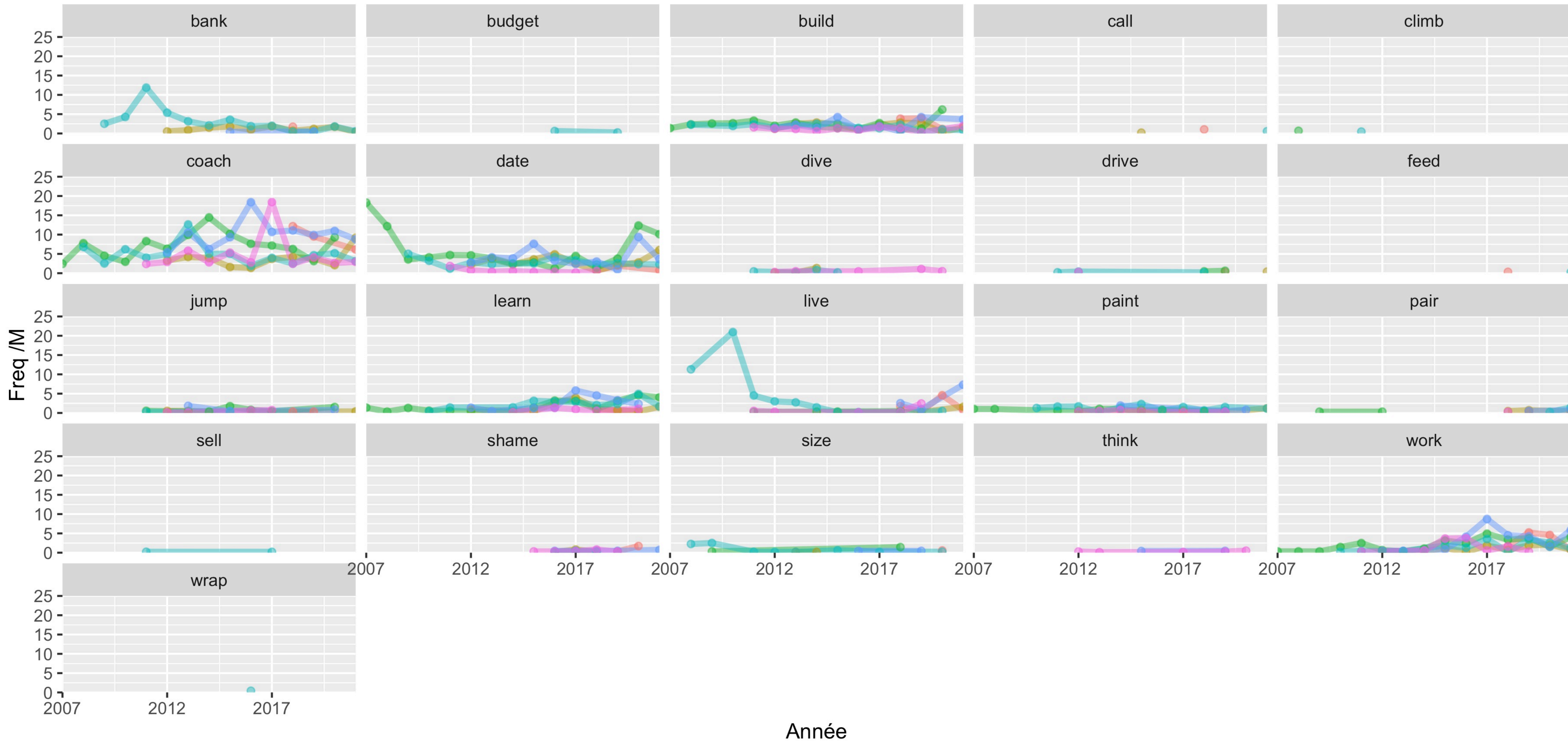
Fréq. rel. des formes -ING DDA: ANNEE



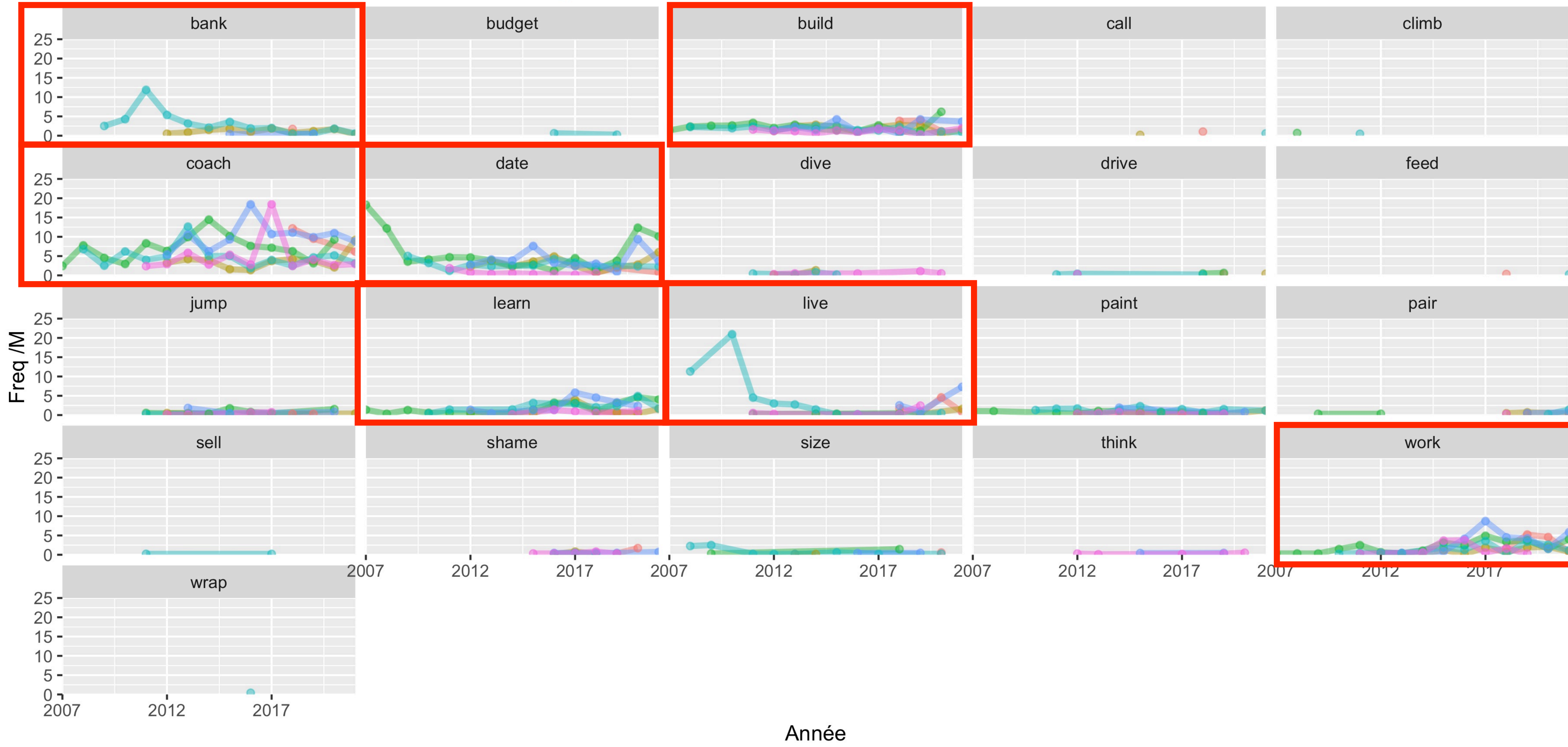
QUELQUES VERBES

- **Regardons l'utilisation en diachronie des ING correspondant aux verbes *bank, browse, budget, build, call, climb, coach, date, drive, feed, jump, learn, live, paint, pair, sell, shame, size, think, work, wrap***
 - **Exclu: Cushing = NP**
-

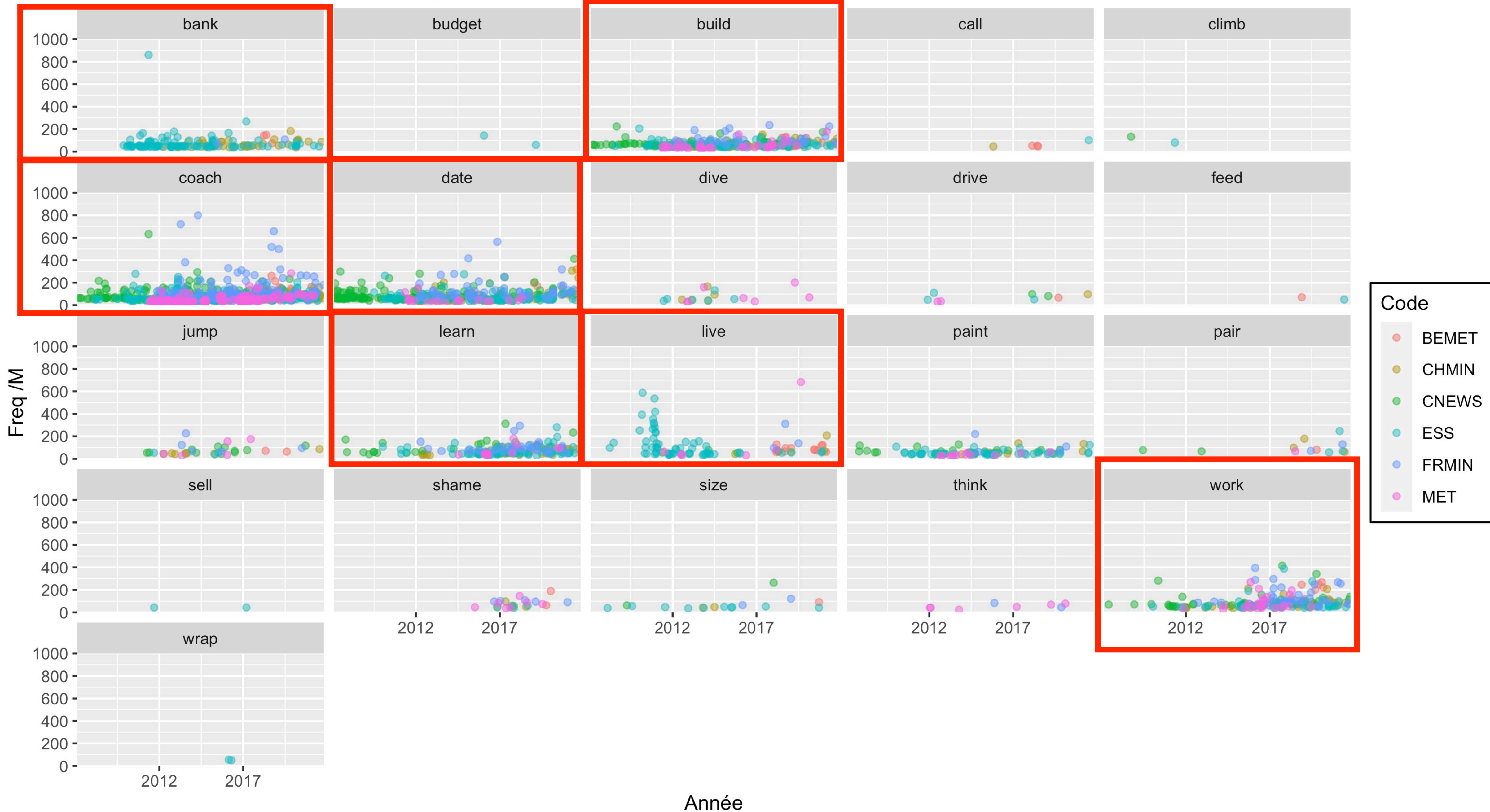
Fréq. rel. des VERBES PHC: ANNEE



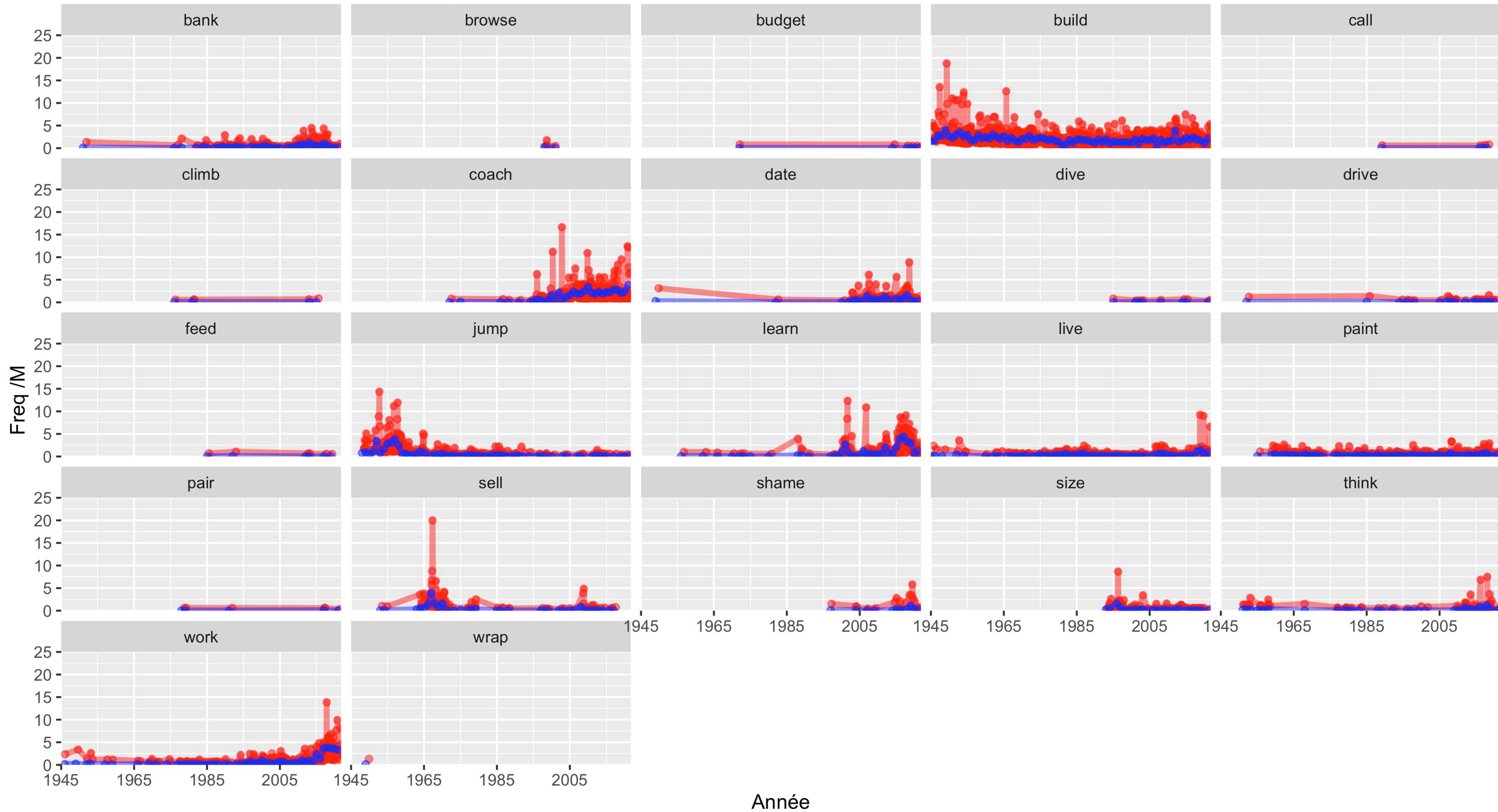
Fréq. rel. des VERBES PHC: ANNEE



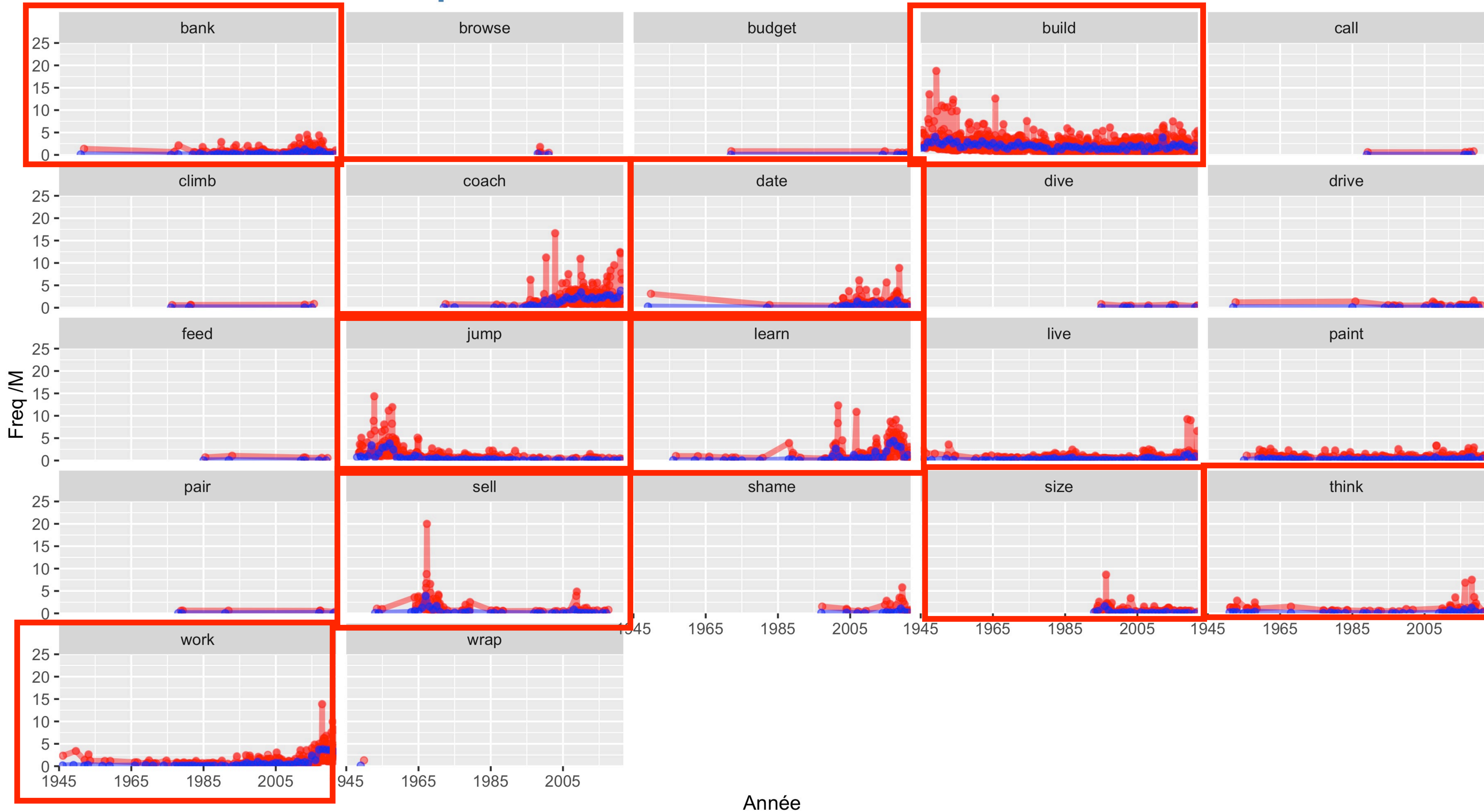
Fréq. rel. des VERBES PHC: AAAAMMJJ



Fréq. rel. des VERBES PHC: AAAAMM MONDE



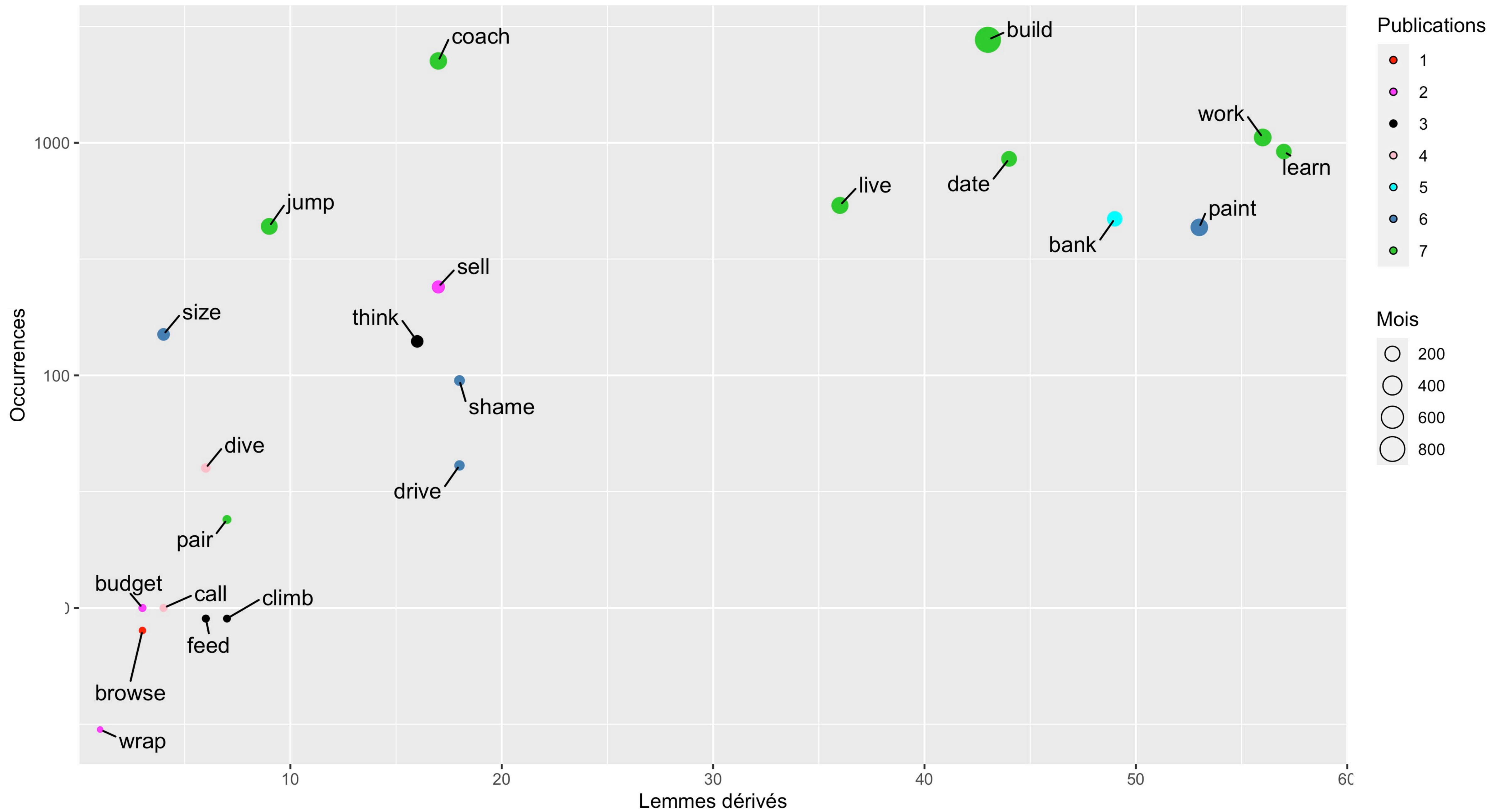
Fréq. rel. des VERBES PHC: AAAAMM MONDE



CRÉATIONS « SANS » V ANGLAIS

sifflot	+ ing ==>	siffloting	...vêtus de leur jogging, font leur footing, en <u>siffloting</u>, et ...[MON181204]
ruisseau	+ ing ==>	ruisseling	... initiation au biathlon, <u>ruisseling</u> (randonnée sur torrents gelés)... [MON130110]
ras-le-bol	+ ing ==>	ras-le-bol-ing	...ce mouvement de bascule le « ras-le-boling » ou le « ça-suffing ... [MON190429]
ça suffit	+ ing ==>	ça suffit-ing	
ficher/fiche	+ ing ==>	fiching	...Il n'y a pas de « <i>fiching</i> », de surveillance de masse... [MON190104]
cul	+ ing ==>	culing	...heure et demie de « culing » (descente sur les fesses)... [MON0102]
bêtise/bêtisier...ou... [bêtis]ier + zapp[ing]	+ ing ==>	bêtising	...Zappier et bêtising. Une fin décembre sans "bêtisier de l'année" et sans "zapping de l'année"... [MON190104]

ING : Occurrences et dérivations des verbes PHC



LES TOP 50

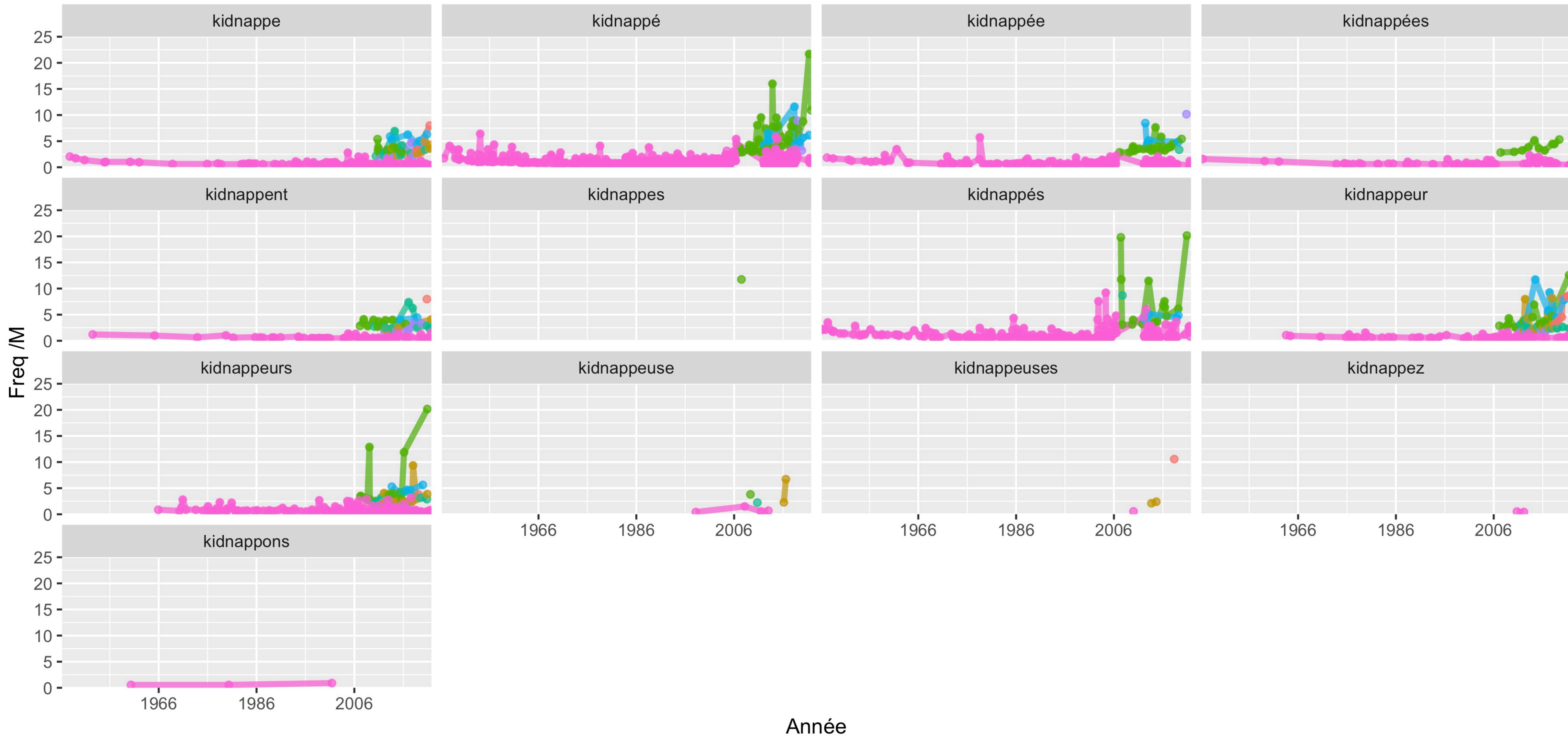
<i>1-10</i>	<i>11-20</i>	<i>21-30</i>	<i>31-40</i>	<i>41-50</i>
meet	shop	shampoo	travel	bowl
market	stand	kidnap	dance	date
park	jog	brief	fund	make
hold	smoke	lift	zap	foot
cast	lease	trade	feel	pierce
camp	build	dress	force	package
stream	coach	work	game	report
lobby	time	come	learn	curl
dump	happen	list	bash	run
plan	sponsor	press	shoot	merchandise

DÉRIVÉS DES BASS : TOP 50

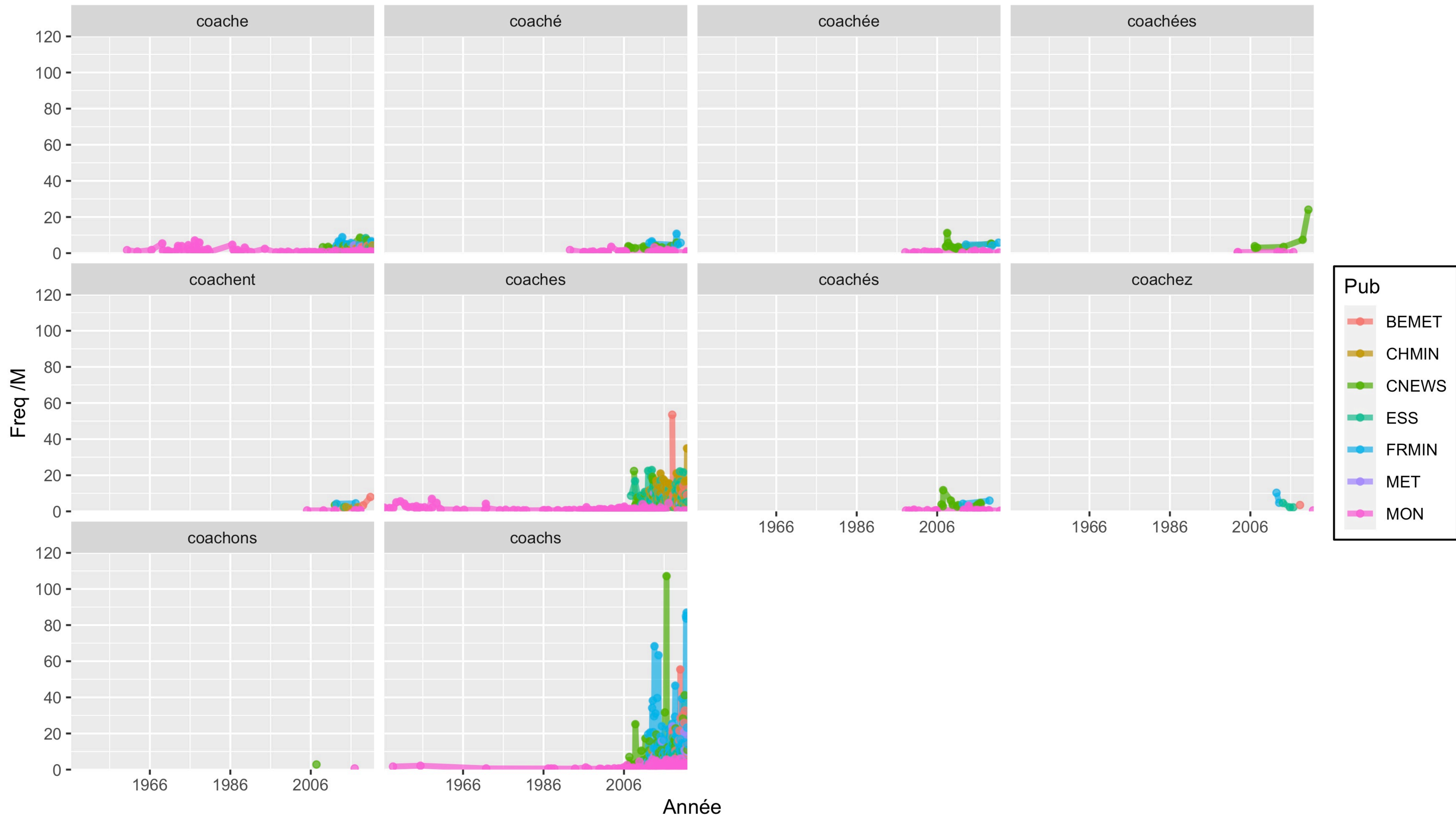
- ***Bash* : 142 formes de X + *bashing* mais : *bashée* (1x), *basheur* (4x), *basheurs* (7x)**
 - ***Dump*: RAS ;**
 - ***Sponsor* : *sponsoré(e)(s)* : 4x**
 - ***Lease* : 205, *leases* 6x, *leaseurs* 1x**
 - ***Kidnap* : 1703 :**
-

kidnap

Dérivés de 'kidnap'



Dérivés de 'coach'



CONCLUSIONS

- **Forte croissance de la fréquence relative des ING dans *Le Monde***
 - **Croissance s'accélère depuis les années 1980s dans *Le Monde***
 - **Augmentation lente du nombre de verbes, plus rapide chez les lemmes**
 - **Nécessité de corpus comprenant une forte dimension diachronique**
 - **Nécessité de calculer les fréquences quotidiennes systématiquement ?**
-

RÉFÉRENCES

- **Gérard, C. (2018) « Variabilité du langage et productivité lexicale. Problèmes et propositions méthodologiques ». *Neologica*. 12. 2018. pp.23-45.**
 - **Heiden, S, Magué, J-P. et Pincemin, B. (2010) « TXM : Une plateforme logicielle open-source pour la textométrie – conception et développement. » Dans *JADT 2010 : 10th International Conference on the Statistical Analysis of Textual Data* (12 p.). Rome, Italie. URL <http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/54/97/79/PDF/Heiden_al_jadt2010.pdf>**
 - **Maniez, F. (2020). « L’implantation des emprunts verbaux à l’anglais dans la presse quotidienne française (2006-2016) : une étude sur corpus », dans Mangeot M. et Tutin, A. (éds.), *Lexique(s) et genre(s) textuel(s) : approches sur corpus*. Éditions des archives contemporaines. 149-160**
 - **Planchon, C. (2021). « Conceptualisation en lexicométrie des anglicismes. Le corollaire empirique d’un choix méthodologique ». *Corpus*. 22 (2021). Mis en ligne le 01 février 2021, consulté le 16 février 2021. URL <<http://journals.openedition.org/corpus/6002>>**
 - **R Core Team. (2021). *R: A Language and Environment for Statistical Computing*. R Foundation for Statistical Computing, Vienna, Austria. Version 4.0.5. URL : <https://www.R-project.org>.**
 - **Renwick A. (2018). « Les mots des réseaux sociaux », dans Jacquet-Pfau, C., Napieralski, A., et Sablayrolles, J.-F. (eds.), *Emprunts néologiques et équivalents autochtones : études interlangues*, Łódź, WUŁ. p. 73-87.**
 - **Rey-Debove, J. et Gagnon, G. (1980) *Dictionnaire des anglicismes*. Paris, Les usuels du Robert**
-

SOURCES DU CORPUS

- **20 Minutes Suisse.** URL <<https://www.20min.ch/fr>>
 - **20 Minutes France.** URL <<https://www.20minutes.fr>>
 - **CNews.** URL <<https://www.cnews.fr>>
 - **L'Essentiel.** URL <<http://www.lessentiel.lu/fr/>>
 - **Le Monde.** URL <<https://www.lemonde.fr>>
 - **Metro.** URL <<https://www.readmetro.com/en/canada/montreal/>>
 - **Metro.** URL <<http://fr.metrotime.be>>
-